

# Istruzioni d'uso

per il conduttore dell'impianto

**VIESMANN**

Vitocrossal 100, tipo C11 con regolazione Vitotronic 200, tipo GW7B per esercizio in funzione delle condizioni climatiche esterne

## VITOCROSSAL 100



## Avvertenze sulla sicurezza

### Per la Vostra sicurezza



Si prega di attenersi scrupolosamente alle avvertenze sulla sicurezza per evitare pericoli e danni a persone e cose.

### Spiegazione delle avvertenze sulla sicurezza



#### Pericolo

Questo simbolo segnala il pericolo di danni a persone.



#### Attenzione

Questo simbolo segnala il pericolo di danni a cose e all'ambiente.

#### Avvertenza

Le indicazioni contrassegnate con la parola *Avvertenza* contengono informazioni supplementari.

### Interessati

Le presenti istruzioni d'uso sono rivolte agli utenti dell'impianto di riscaldamento.

Questo apparecchio può venire utilizzato anche da bambini a partire dagli 8 anni di età e da persone con limitazioni delle abilità fisiche, sensorie o mentali o con scarsa esperienza e/o con conoscenze non adeguate, se sorvegliati o istruiti circa l'uso sicuro dell'apparecchio e se sono in grado di comprendere i pericoli che ne potrebbero derivare.



#### Attenzione

Sorvegliare i bambini quando sono nei pressi dell'apparecchio.

- I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- Non è consentito ai bambini di effettuare la pulizia e la manutenzione utente senza la supervisione di un adulto.

### Allacciamento dell'apparecchio

- L'allacciamento e la messa in funzione dell'apparecchio possono essere eseguite solo da personale specializzato.
- Mettere in funzione l'apparecchio con i combustibili idonei.
- Attenersi a quanto indicato nelle prescrizioni di allacciamento elettrico.
- Modifiche all'installazione devono essere eseguite unicamente da personale specializzato.



#### Pericolo

Lavori sull'impianto di riscaldamento eseguiti in modo non adeguato possono provocare incidenti mortali.

- Gli interventi sull'impianto del gas devono essere eseguiti unicamente da installatori qualificati a norma di legge ed autorizzati dalla competente azienda erogatrice del gas.
- Gli interventi all'impianto elettrico possono essere eseguiti unicamente da personale specializzato e qualificato a norma di legge.

### Interventi su apparecchiature/impianto di riscaldamento

- Effettuare le impostazioni e gli interventi sulle apparecchiature secondo le indicazioni delle presenti istruzioni d'uso.

Ulteriori interventi sull'apparecchiatura devono essere eseguiti unicamente da personale specializzato.

- Non aprire l'apparecchio.
- Non smontare i rivestimenti.

- Non modificare o rimuovere i componenti o gli accessori installati.
- Non aprire o serrare i giunti per tubi.



#### Pericolo

Le superfici roventi possono provocare ustioni.

- Non aprire l'apparecchio.
- Non toccare le superfici roventi di tubazioni, attacchi e tubi fumi non isolati.

**Per la Vostra sicurezza** (continua)**Danni all'apparecchio****Pericolo**

Gli apparecchi danneggiati mettono a rischio la Vostra sicurezza.

Controllare se l'apparecchio presenta danni esterni e, in caso affermativo, non metterlo in funzione.

**Comportamento in caso di fughe di gas****Pericolo**

Pericolo di esplosione, incendio, lesioni gravi.

- Non fumare! Evitare fiamme libere e formazione di scintille. Non attivare mai luci né apparecchi elettrici.
- Chiudere il rubinetto d'intercettazione gas.
- Aprire porte e finestre.
- Allontanare le persone dalla zona di pericolo.
- Informare l'azienda erogatrice di gas ed energia elettrica e il personale specializzato dall'esterno dell'edificio.
- Interrompere l'alimentazione elettrica da una posizione sicura (dall'esterno dell'edificio).

**Comportamento in caso di perdite di gas di scarico****Pericolo**

I gas di scarico possono provocare intossicazioni mortali.

- Spegnerne l'impianto di riscaldamento.
- Aerare il luogo d'installazione.
- Chiudere le porte dei locali.

**Comportamento in caso di incendio****Pericolo**

In presenza di fuoco sussiste il pericolo di combustione e di esplosione.

- Spegnerne l'impianto di riscaldamento.
- Chiudere le valvole d'intercettazione delle tubazioni del combustibile/gas.
- Utilizzare un estintore omologato di classe d'inflammabilità ABC.

**Comportamento in caso di fuoriuscita d'acqua dall'apparecchio****Pericolo**

In caso di fuoriuscita d'acqua dall'apparecchio sussiste il pericolo di scosse elettriche.

- Disinserire l'impianto di riscaldamento agendo sul disgiuntore esterno (ad es. quadro dei fusibili, distribuzione di energia elettrica domestica).
- Informare il centro assistenza autorizzato.

#### Comportamento in caso di guasti all'impianto di riscaldamento



##### **Pericolo**

Le segnalazioni di guasto indicano la presenza di anomalie nell'impianto di riscaldamento. Se non eliminati, i guasti possono avere conseguenze anche mortali. Non annullare le segnalazioni di guasto ripetutamente a intervalli brevi. Rivolgersi al centro assistenza autorizzato affinché possa analizzare la causa e così eliminare il guasto.

#### Condizioni per il locale d'installazione



##### **Pericolo**

Se le aperture di immissione sono chiuse, l'aria di combustione può diventare insufficiente. Ciò può provocare una combustione incompleta e quindi la formazione di monossido di carbonio che rappresenta un pericolo mortale. Non ostruire né chiudere le aperture d'immissione aria presenti. Non apportare successive modifiche alle condizioni costruttive perché potrebbero influire negativamente sul funzionamento sicuro (ad es. posa dei cavi/tubi, rivestimenti o pareti divisorie).



##### **Pericolo**

I liquidi e i materiali facilmente infiammabili (ad es. benzina, solventi e detergenti, vernici o carta) possono provocare scoppi e incendi. Non conservare né usare queste sostanze nel locale d'installazione o nelle immediate vicinanze dell'impianto di riscaldamento.



##### **Attenzione**

Condizioni ambientali non idonee possono provocare danni all'impianto di riscaldamento e pregiudicare la sicurezza durante il funzionamento.

- Garantire temperature ambiente superiori a 0 °C e inferiori a 35 °C.
- Evitare l'inquinamento dovuto ad idrocarburi alogeni (ad es. quelli contenuti nelle vernici, nei detergenti e nei solventi) e una forte ricaduta di polveri (ad es. lavori di molatura).
- Evitare un'umidità dell'aria costantemente alta (ad es. provocata da biancheria stesa ad asciugare).

#### Apparecchi d'espulsione d'aria

In caso di installazione di dispositivi di scarico dell'aria all'esterno (cappe con tubo di ventilazione, apparecchi d'espulsione aria, climatizzatori) durante l'aspirazione non si deve creare depressione. In caso di funzionamento contemporaneo della caldaia può crearsi una corrente inversa di gas di scarico.



##### **Pericolo**

Il funzionamento contemporaneo della caldaia con dispositivi di scarico dell'aria all'esterno può provocare intossicazioni mortali a causa della corrente inversa dei gas di scarico. Adottare dei provvedimenti adeguati per garantire un'alimentazione sufficiente dell'aria di combustione. Se necessario contattare il centro assistenza autorizzato.

#### Componenti supplementari, parti di ricambio e pezzi soggetti ad usura



##### **Attenzione**




I componenti che non sono stati collaudati con l'impianto di riscaldamento possono provocare danni all'impianto stesso o pregiudicare il funzionamento. Far eseguire l'installazione e la sostituzione unicamente dal centro assistenza autorizzato.

## Indice

<b>1. Informazioni</b>	Simboli .....	7
	Impiego conforme alla norma .....	7
<b>2. Informazioni preliminari</b>	Prima messa in funzione .....	8
	Termini specifici .....	8
	L'impianto è preimpostato .....	8
	Consigli per risparmiare energia .....	9
	Consigli per maggiore comfort .....	9
<b>3. Informazioni sull'impiego</b>	Apertura della regolazione .....	11
	Unità di servizio .....	11
	■ Menù "Guida,, .....	11
	■ Simboli .....	12
	Menù di base .....	12
	Menù ampliato .....	13
	Come eseguire la regolazione .....	13
	Programma d'esercizio .....	16
	■ Programmi d'esercizio per riscaldamento, acqua calda, protezione antigelo .....	16
	■ Programmi d'esercizio particolari .....	16
	Programmazione delle fasce orarie .....	16
	■ Impostazione della programmazione delle fasce orarie sull'esempio del riscaldamento .....	17
	■ Impostazione efficace della programmazione delle fasce orarie .....	18
	■ Cancellazione delle fasce orarie .....	18
<b>4. Attivazione e disattivazione</b>	Attivazione dell'impianto di riscaldamento .....	19
	Disattivazione dell'impianto di riscaldamento .....	19
	■ Con protezione antigelo .....	19
	■ Senza protezione antigelo (messa fuori servizio) .....	20
<b>5. Riscaldamento</b>	Temperatura ambiente .....	21
	■ Impostazione della temperatura ambiente normale .....	21
	■ Impostazione della temperatura ambiente ridotta .....	21
	Programma d'esercizio .....	21
	■ Impostazione del programma d'esercizio .....	21
	Programmazione delle fasce orarie .....	21
	■ Impostazione della programmazione delle fasce orarie per riscaldamento .....	22
	Curva di riscaldamento .....	22
	■ Impostazione della curva di riscaldamento .....	22
	Disattivazione del riscaldamento .....	23
	Funzione comfort " <b>Funzione party</b> ,, .....	23
	■ Impostazione della " <b>funzione party</b> ,, .....	23
	■ Disattivazione della " <b>Funzione party</b> ,, .....	23
	Funzione di risparmio energetico " <b>Funzione econom</b> ,, .....	24
	■ Impostazione della " <b>Funzione econom</b> ,, .....	24
	■ Disattivazione della " <b>Funzione econom</b> ,, .....	24
	Funzione di risparmio energetico "Programma ferie,, .....	24
	■ Impostazione del " <b>Programma ferie</b> ,, .....	24
	■ Annullamento o cancellazione del " <b>Programma ferie</b> ,, .....	25
<b>6. Produzione di acqua calda</b>	Temperatura acqua calda .....	26
	Programma d'esercizio .....	26
	■ Impostazione del programma d'esercizio per la produzione d'acqua calda .....	26
	Programmazione delle fasce orarie .....	26
	■ Impostazione della programmazione delle fasce orarie per la produzione di acqua calda .....	26

	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Produzione di acqua calda straordinaria al di fuori della programmazione delle fasce orarie ..... 27</li> <li>■ Impostazione della programmazione delle fasce orarie per la pompa di ricircolo ..... 27</li> </ul>	
	Disattivazione della produzione di acqua calda ..... 27	
<b>7. Ulteriori impostazioni</b>	Impostazione del contrasto nel display ..... 28	
	Impostazione della luminosità del display ..... 28	
	Impostazione del nome per i circuiti di riscaldamento ..... 28	
	Impostazione del circuito di riscaldamento selezionato per il menù di base ..... 29	
	Impostazione dell'ora esatta e della data ..... 29	
	Impostazione della lingua ..... 29	
	Impostazione dell'unità di misura temperatura (°C/°F) ..... 30	
	Ripristino impostazione di fabbrica ..... 30	
<b>8. Verifica</b>	Verifica delle informazioni ..... 31	
	Verifica dell'avviso di manutenzione ..... 31	
	Verifica della segnalazione di guasto ..... 33	
<b>9. Funzionamento di prova manutentore</b>	..... 34	
<b>10. Cosa bisogna fare?</b>	Gli ambienti sono troppo freddi ..... 35	
	Gli ambienti sono troppo caldi ..... 36	
	Non c'è acqua calda ..... 36	
	L'acqua è troppo calda ..... 36	
	⚠ lampeggia e compare <b>“Guasto,”</b> ..... 37	
	🔧 lampeggia e compare <b>“Manutenzione,”</b> ..... 37	
	Viene visualizzato <b>“Comando bloccato,”</b> ..... 37	
	Viene visualizzato <b>“Inserim. dall'esterno,”</b> ..... 37	
	Viene visualizzato <b>“Programma dall'esterno,”</b> ..... 37	
<b>11. Manutenzione</b>	Pulizia ..... 38	
	Ispezione e manutenzione ..... 38	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Apparecchio ..... 38</li> <li>■ Bollitore (se presente) ..... 38</li> <li>■ Valvola di sicurezza (bollitore) ..... 38</li> <li>■ Filtro impurità (se presente) ..... 38</li> </ul>	
	Cavi di allacciamento danneggiati ..... 39	
<b>12. Appendice</b>	Panoramica del menù ampliato ..... 40	
	Possibilità di controllo in <b>“Informazioni,”</b> ..... 40	
	Spiegazione dei termini ..... 41	
<b>13. Indice analitico</b>	..... 45	

## Simboli

Simbolo	Significato
	Riferimento a un altro documento contenente ulteriori informazioni
	Sequenza di operazioni nelle figure: la numerazione corrisponde alla sequenza dello svolgimento dei lavori.
	Avvertimento relativo al pericolo di danni a cose e all'ambiente
	Campo sotto tensione
	Prestare particolare attenzione.
	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Si deve udire lo scatto dovuto all'innesto del componente.</li> <li>oppure</li> <li>▪ Segnale acustico</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Inserire nuovo componente.</li> <li>oppure</li> <li>▪ In abbinamento a un utensile: pulire la superficie.</li> </ul>
	Smaltire il componente secondo le norme vigenti.
	Consegnare il componente in un centro di raccolta autorizzato. <b>Non</b> smaltire il componente con i rifiuti domestici.

## Impiego conforme alla norma

È consentito installare e far funzionare l'apparecchio in modo conforme alle norme solo in sistemi di riscaldamento chiusi a norma EN 12828 e attenendosi a quanto riportato nelle rispettive istruzioni di montaggio, di servizio e d'uso. L'apparecchio è previsto esclusivamente per il riscaldamento di acqua che abbia caratteristiche di acqua potabile.

L'impiego conforme alla norma presuppone che sia stata eseguita un'installazione fissa in abbinamento a componenti omologati specifici per l'impianto.

L'impiego commerciale o industriale per scopi diversi dal riscaldamento degli edifici o la produzione d'acqua calda sanitaria è considerato non conforme alla norma.

Un impiego che esula da quello previsto richiede, caso per caso, l'autorizzazione da parte del costruttore.

Un uso errato o improprio dell'apparecchio (ad es. l'apertura dell'apparecchio da parte del conduttore dell'impianto) è vietato e comporta l'esclusione della responsabilità. Per uso errato s'intendono anche modifiche della funzionalità conforme alla norma di componenti del sistema di riscaldamento (ad es. la chiusura dei condotti fumi e di adduzione aria).

### Prima messa in funzione

La prima messa in funzione e l'adattamento della regolazione alle condizioni locali e costruttive devono essere eseguiti a cura dei centri assistenza autorizzati. In qualità di conduttori di un nuovo bruciatore si è tenuti a denunciarlo immediatamente al manutentore o installatore competente per l'immobile in questione. Il manutentore o l'installatore vi informerà anche delle ulteriori operazioni che saranno eseguite sul vostro bruciatore (ad es. rilevazioni periodiche, pulizia).

### Termini specifici

Per una migliore comprensione delle funzioni della regolazione Vitotronic, si illustrano dettagliatamente alcuni termini specifici.

I suddetti termini specifici sono contrassegnati come segue:



Ulteriori informazioni sono riportate al capitolo "Spiegazione dei termini", in appendice.

### L'impianto è preimpostato

L'impianto di riscaldamento è preimpostato in fabbrica e pertanto è pronto a entrare in funzione:

#### Riscaldamento

- Tra le **06:00 e le 22:00** gli ambienti vengono riscaldati a una "**Temp. nom. ambiente**", di 20 °C (temperatura ambiente normale).
- Tra le **22:00 e le 06:00** gli ambienti vengono riscaldati a una "**Temp. nom. amb. rid.**", di 3 °C (temperatura ambiente ridotta, protezione antigelo).

#### Produzione di acqua calda

- Tra le **05:30 e le 22:00** l'acqua sanitaria viene riscaldata a 50 °C "**Temp. nom. acqua calda**". La pompa di ricircolo eventualmente presente viene inserita.
- Tra le **22:00 e le 05:30** il bollitore non viene riscaldato. La pompa di ricircolo eventualmente presente viene disinserita.

#### Avvertenza

*Se prima delle **22:00** ha avuto inizio una produzione di acqua calda, questa viene conclusa.*

#### Protezione antigelo

- La protezione antigelo della caldaia e del bollitore è garantita.

#### Commutazione ora solare/ora legale

- La commutazione avviene automaticamente.

#### Data e ora

- La data e l'ora sono state impostate dal centro assistenza autorizzato.

Durante la prima messa in funzione il centro assistenza autorizzato può eseguire ulteriori impostazioni. Le singole impostazioni possono essere modificate in qualsiasi momento a seconda delle esigenze personali.

#### Interruzione di corrente

*In caso di interruzione di corrente tutte le impostazioni rimangono memorizzate.*

*Se l'impianto di riscaldamento resta fuori servizio per un periodo di tempo prolungato, data e ora devono essere nuovamente impostate.*



## Consigli per risparmiare energia

### Riscaldamento

- **Temperatura ambiente normale** (“Temp. nom. ambiente,,”, vedi pagina 21):  
Non surriscaldare i locali, ogni grado in meno equivale ad una riduzione di circa il 6% dei costi di riscaldamento.  
Non impostare una temperatura ambiente normale superiore a 20 °C.
- **Programmazione delle fasce orarie** (vedi pagina 21):  
Di giorno riscaldare i locali alla temperatura ambiente normale e di notte a quella ridotta. Per l'impostazione ricorrere alla programmazione delle fasce orarie.
- **Programma d'esercizio:**  
Se non si desidera riscaldare gli ambienti, scegliere uno dei seguenti programmi d'esercizio:
  - **“Solo acqua calda,,** (vedi pagina 26):  
Se d'estate non si intende riscaldare gli ambienti ma si vuole disporre di acqua calda.
  - **“Programma spegnimento,,** (vedi pagina 19):  
Se per un periodo di tempo prolungato, non si desidera né riscaldare gli ambienti, né disporre di acqua calda.
- **Breve assenza** (vedi pagina 24):  
Per ridurre la temperatura ambiente, ad es. in caso di assenza per acquisti. Selezionare a tale scopo la **“Funzione econom.,,**.
- **Ferie/Vacanze** (vedi pagina 24):  
In caso di assenze prolungate (viaggi), impostare il **“Programma ferie,,:**  
La temperatura ambiente viene ridotta e la produzione di acqua calda viene disinserita.

- **Ventilazione:**  
Per aerare, chiudere le valvole termostatiche. Aprire completamente le finestre per breve tempo.
- **Persiane:**  
Al tramonto, chiudere le persiane (se presenti).
- **Valvole termostatiche:**  
Regolare correttamente le valvole termostatiche.
- **Radiatori:**  
Non coprire i radiatori e le valvole termostatiche.

### Produzione di acqua calda

- **Pompa di ricircolo** (vedi pagina 27):  
Attivare la pompa di ricircolo solo per le fasce orarie in cui viene prelevata regolarmente acqua calda. Per l'impostazione ricorrere alla programmazione delle fasce orarie.
- **Consumo acqua calda:**  
Prediligere la doccia al bagno. Con una doccia viene consumata di regola meno energia che con un bagno.

Per ulteriori funzioni di risparmio energetico della regolazione Vitotronic rivolgersi al centro assistenza autorizzato.

## Consigli per maggiore comfort

### Riscaldamento

- **Temperatura ambiente normale** (“Temp. nom. ambiente,,”, vedi pag. 21):  
Nel menù di base è possibile impostare sempre la temperatura benessere.
- **Circuito di riscaldamento preferito** (vedi pagina 29):  
Se l'impianto di riscaldamento è costituito da più circuiti di riscaldamento è possibile effettuare, direttamente nel menù di base, le impostazioni principali per un circuito di riscaldamento selezionato.
- **Programmazione delle fasce orarie** (vedi pagina 21):  
Ricorrere alla programmazione delle fasce orarie. Nella programmazione delle fasce orarie è possibile impostare fasce orarie con temperature ambiente differenti ad es. dal giorno alla notte.
- **Curva di riscaldamento** (vedi pagina 22):  
La curva di riscaldamento consente di adattare individualmente l'impianto di riscaldamento al fabbisogno di calore degli ambienti. Un'impostazione corretta garantisce il raggiungimento della temperatura benessere durante tutto l'anno.
- **“Funzione party,,** (vedi pagina 23):  
Impostare la **“Funzione party,,** se si desidera riscaldare gli ambienti a una temperatura diversa da quella prevista dalla programmazione delle fasce orarie.  
Esempio: a tarda serata, la programmazione delle fasce orarie prevede una temperatura ambiente ridotta, ma gli ospiti si trattengono più a lungo.

**Produzione di acqua calda**

- **Programmazione delle fasce orarie** (vedi pagina 26 e 27):  
Ricorrere alla programmazione delle fasce orarie per la produzione di acqua calda.  
Ricorrere alla programmazione delle fasce orarie per la pompa di ricircolo. Nelle fasce orarie impostate, l'acqua calda è disponibile nei punti di prelievo alla temperatura desiderata.

## Apertura della regolazione



Fig. 1

## Unità di servizio

Tutte le impostazioni dell'impianto di riscaldamento possono essere effettuate in modo centralizzato sull'unità di servizio della regolazione.

Le impostazioni possono essere eseguite anche con i telecomandi, se questi sono installati nei vostri ambienti.



Istruzioni d'uso telecomando

### Avvertenza

L'unità di servizio può essere inserita nella bassetta per montaggio a parete. Questa è fornibile come accessorio. Informarsi presso il centro assistenza autorizzato.

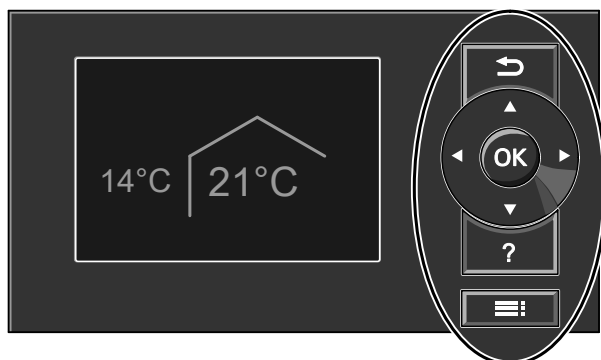


Fig. 2

- Per tornare al passaggio precedente del menù o annullare un'impostazione iniziata.
- Tasti cursore  
Per sfogliare il menù o impostare valori.
- OK** Per confermare la selezione o salvare l'impostazione eseguita.

- ?** Per richiamare la "Guida,, (vedi capitolo seguente) o informazioni supplementari sul menù selezionato.
- Per richiamare il menù ampliato.

Sono a disposizione 2 livelli operativi:

- Il menù di base: vedi pagina 12
- Il menù ampliato: vedi pagina 13

### Avvertenza

Se per alcuni minuti non si eseguono impostazioni sull'unità di servizio, si attiva il **salvaschermo** (vedi pagina 13).

## Menù "Guida,,

Si ottengono spiegazioni sull'impiego sotto forma di istruzioni d'uso in breve.

Come richiamare le istruzioni d'uso in breve:

- Il salvaschermo è attivo (vedi pagina 13):  
Premere il tasto **?**
- Se ci si trova in una parte qualsiasi del menù:  
Premere più volte il tasto finché non appare il menù di base (vedi pagina 12).  
Premere il tasto **?**

### Simboli

I simboli non sono visualizzati costantemente sul display, ma appaiono in funzione della tipologia dell'impianto e dello stato d'esercizio.

#### Indicazioni:

- ☸ La protezione antigelo è attiva.
- ☀ Riscaldamento a temperatura ambiente normale.
- ☾ Riscaldamento a temperatura ambiente ridotta.
- ☹ Funzione party attiva.
- 🌱 Funzione economizzatrice attiva.
- ☀ In abbinamento a un impianto solare: pompa del circuito solare in funzione

- 🔥 Bruciatore in funzione.
- 🔧 Funzionamento di prova manutentore attivo

#### Circuiti di riscaldamento:

CR... Circ. riscald. ...

#### Programmi d'esercizio:

🔌, 🌱, ☀:

Per il significato dei simboli vedi pagina 16.

#### Segnalazioni:

- ⚠ Guasto
- 🔧 Manutenzione

### Menù di base

Nel menù di base è possibile eseguire e verificare le impostazioni seguenti per il circuito di riscaldamento selezionato (D):

- Valore nominale di temperatura ambiente
- Programma d'esercizio

Come richiamare il menù di base:

- Il salvaschermo è attivo (vedi pagina 13): Premere il tasto **OK**.
- Se ci si trova nel menù ampliato (vedi pagina 13): Premere più volte il tasto **↩** finché non appare visualizzato il menù di base.

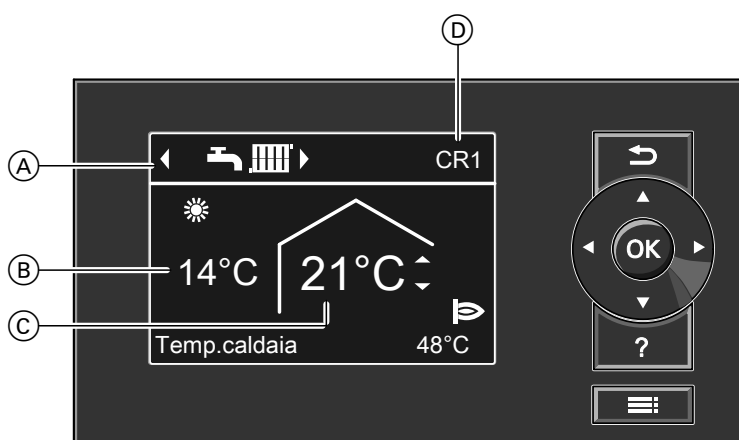


Fig. 3

- (A) Programma d'esercizio per il circuito di riscaldamento selezionato (D)
- (B) Temperatura esterna attuale
- (C) Valore nominale di temperatura ambiente per il circuito di riscaldamento selezionato (D)
- (D) Circuito di riscaldamento selezionato (vedi pagina 29)  
Nessuna indicazione se è presente solo un circuito di riscaldamento.

## Menù di base (continua)

### Avvertenza

- Le impostazioni per il circuito di riscaldamento selezionato possono essere eseguite anche nel **menù ampliato** (vedi pagina 13).
- Le impostazioni per ulteriori circuiti di riscaldamento eventualmente allacciati possono essere effettuate **solo** nel menù ampliato.
- Il centro assistenza autorizzato può bloccare l'accesso al menù di base. In questo caso non sarà possibile effettuare impostazioni né nel menù di base, né nel menù ampliato.

### Impostazione della temperatura ambiente normale per il circuito di riscaldamento selezionato

#### Premere i seguenti tasti:

- ▲/▼ per impostare il valore desiderato.
- OK

### Impostazione del programma d'esercizio per il circuito di riscaldamento selezionato

#### Premere i seguenti tasti:

- ◀▶ per il programma d'esercizio desiderato
- OK

## Menù ampliato

Nel menù ampliato è possibile effettuare e richiamare **tutte** le impostazioni comprese nella gamma delle funzioni della regolazione Vitotronic, ad es. impostare il programma ferie e la programmazione delle fasce orarie.

La panoramica del menù è a pagina 40.

Come richiamare il menù ampliato:

- Il salvaschermo è attivo (vedi pagina 13): premere, uno dopo l'altro, i tasti **OK** e **☰**.
- Se ci si trova in una parte qualsiasi del menù: Premere il tasto **☰**.

### Avvertenza

Il centro assistenza autorizzato può bloccare l'accesso al menù ampliato. In questo caso è possibile **solo** verificare le segnalazioni di manutenzione e di guasto.

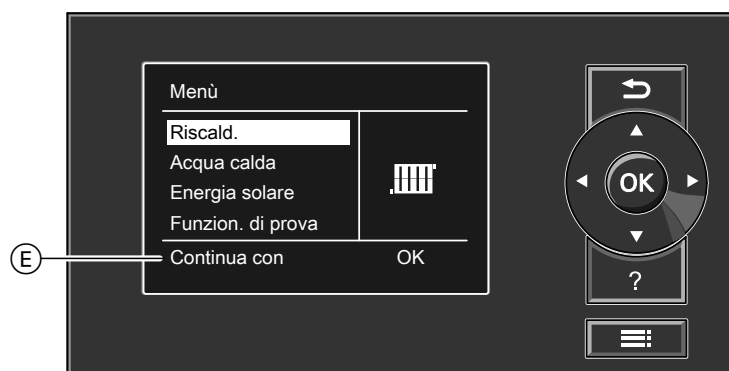


Fig. 4

Ⓔ Riga di dialogo

## Come eseguire la regolazione

Se per alcuni minuti non si eseguono impostazioni, si attiva il **salvaschermo**. La luminosità del display si riduce.

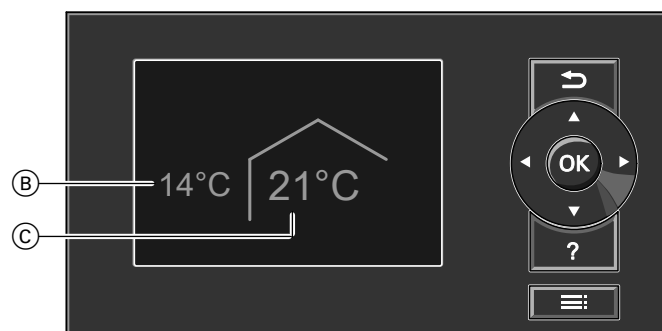


Fig. 5

- Ⓑ Temperatura esterna attuale
- Ⓒ Valore nominale di temperatura ambiente

1. Premere il tasto **OK**. Si accede al menù di base (vedi pagina 12).
2. Premere il tasto **☰**. Si accede al menù ampliato (vedi pagina 13).  
L'opzione di menù selezionata è evidenziata da uno sfondo bianco.  
Nella riga di dialogo Ⓔ (vedi figura a pagina 13) vengono visualizzate le istruzioni operative necessarie.

Per **ogni** circuito di riscaldamento è possibile eseguire le impostazioni per il riscaldamento. È necessario pertanto selezionare il circuito di riscaldamento desiderato **prima** di effettuare le rispettive impostazioni (ad es. temperatura ambiente).

Nella figura seguente, la procedura di impostazione è illustrata sull'esempio dell'impostazione del valore nominale di temperatura ambiente. La figura comprende l'impostazione con e senza selezione del circuito di riscaldamento, nonché diverse righe di dialogo.

Come eseguire la regolazione (continua)

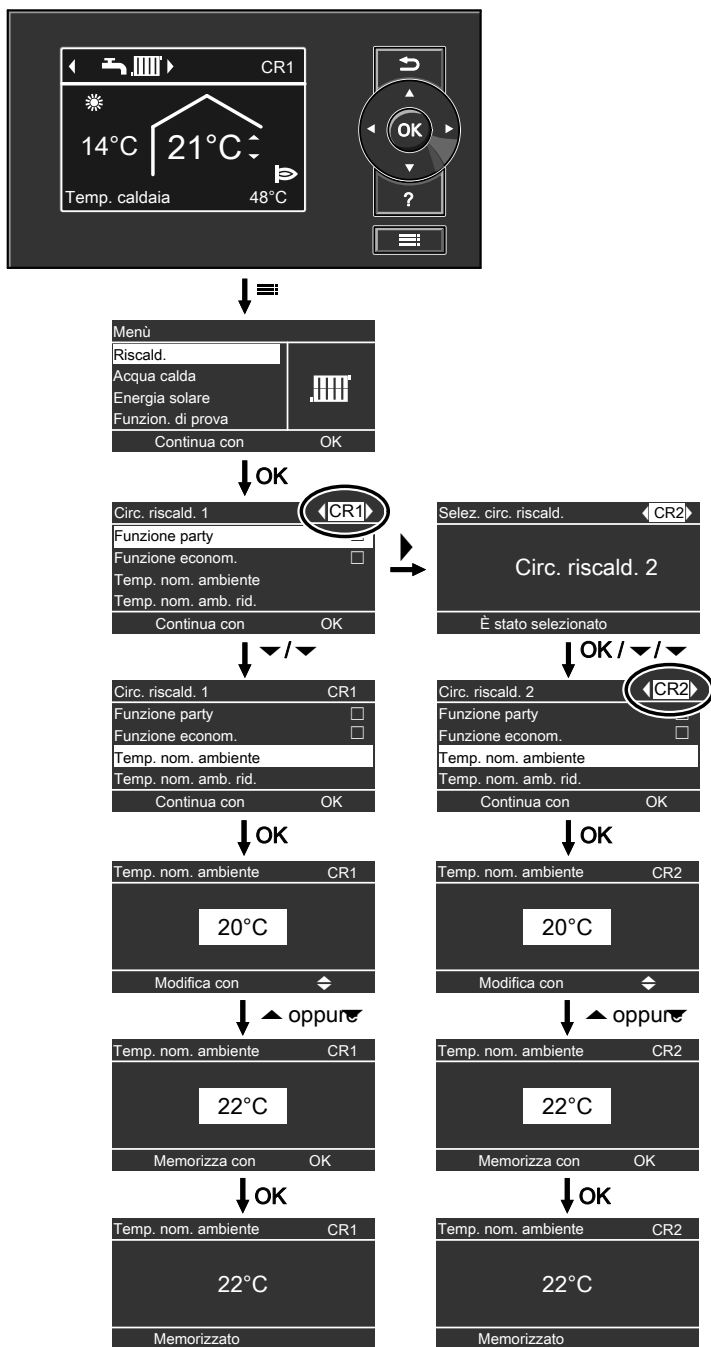


Fig. 6

**Avvertenza**

Inoltre si può selezionare il circuito di riscaldamento 3.

## Programma d'esercizio

### Programmi d'esercizio per riscaldamento, acqua calda, protezione antigelo

Simbolo	Programma d'esercizio	Funzione
<b>Riscaldamento e produzione di acqua calda</b>		
	"Riscald. e acqua calda,,	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Gli ambienti del circuito di riscaldamento selezionato vengono riscaldati secondo le impostazioni della temperatura ambiente e della programmazione delle fasce orarie (vedi capitolo "Riscaldamento,,).</li> <li>▪ L'acqua calda viene riscaldata secondo le impostazioni della temperatura acqua calda e della programmazione delle fasce orarie (vedi capitolo "Produzione di acqua calda,,).</li> </ul>
<b>Produzione di acqua calda</b>		
	"Solo acqua calda,,	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ L'acqua calda viene riscaldata secondo le impostazioni della temperatura acqua calda e della programmazione delle fasce orarie (vedi capitolo "Produzione di acqua calda,,).</li> <li>▪ Nessun riscaldamento</li> <li>▪ La protezione antigelo è attiva.</li> </ul>
<b>Protezione antigelo</b>		
	"Programma spegnimento,,	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Nessun riscaldamento</li> <li>▪ Nessuna produzione di acqua calda</li> <li>▪ Protezione antigelo della caldaia e del bollitore attiva.</li> </ul>

### Programmi d'esercizio particolari

Indicazione nel menù di base



Fig. 7

Programmi d'esercizio particolari (F):

- **"Asciugat. sottofondo,,**  
Questa funzione viene attivata dal centro assistenza autorizzato. Permette di asciugare correttamente il sottofondo pavimento secondo una programmazione delle fasce orarie predefinita e non modificabile (profilo temperatura-tempo). Le vostre impostazioni per il riscaldamento non saranno attive per tutta la durata dell'asciugatura sottofondo pavimento.
- **"Inserimento esterno,,**  
La regolazione Vitotronic viene comandata da una regolazione a livello superiore.
- **"Programma esterno,,**  
Il programma d'esercizio è stato commutato mediante un'interfaccia di comunicazione.
- **"Programma ferie,,** (vedi pagina 24)

#### Avvertenza

Nel menù ampliato è possibile verificare il programma d'esercizio impostato richiamando **"Informazioni,,** (vedi pagina 40).

## Programmazione delle fasce orarie

Di seguito viene illustrata la procedura per l'impostazione della programmazione delle fasce orarie. Le particolarità delle singole programmazioni delle fasce orarie sono riportate nei rispettivi capitoli.



**Programmazione delle fasce orarie** (continua)

La programmazione delle fasce orarie può essere impostata per le funzioni seguenti:

- Riscaldamento (vedi pagina 21)
- Produzione di acqua calda (vedi pagina 26)
- Pompa di ricircolo per acqua calda (vedi pagina 27)

Nella programmazione delle fasce orarie la giornata viene suddivisa in intervalli, ossia in cosiddette **fasce orarie**. L'utente stabilisce cosa accade in ciascuna di queste fasce orarie, ad es. quando gli ambienti devono essere riscaldati alla temperatura ambiente normale.

- La programmazione delle fasce orarie può essere impostata **individualmente**, uguale o diversa per ogni giorno della settimana.
- È possibile selezionare fino a 4 fasce orarie al giorno.

- Impostare per ogni fascia l'orario di inizio e l'orario di conclusione.

La fascia oraria selezionata viene rappresentata da una barra bianca nel diagramma orario.

- Nel menù ampliato, alla voce **"Informazioni,,** è possibile verificare quale programma orario è impostato (vedi pagina 40).

**Impostazione della programmazione delle fasce orarie sull'esempio del riscaldamento**

Menù ampliato:

1. ☰:
2. "Riscald.,,
3. Con ◀▶ selezionare eventualmente il circuito di riscaldamento desiderato
4. "Progr. orar. riscaldam.,,
5. Selezionare il giorno o l'intervallo settimanale.
6. Selezionare una fascia oraria da 1 a 4. La fascia oraria selezionata viene rappresentata da una barra bianca nel diagramma orario.
7. Impostare l'orario di inizio e l'orario di conclusione della relativa fascia oraria. La lunghezza della barra bianca nel diagramma orario viene adattata.
8. Per uscire dal menù premere ↵.

- Programmazione delle fasce orarie per la parte della settimana **"Lunedì-Venerdì,,** ("Lu-Ve,,)

- Fascia oraria 1: dalle 05:00 alle 08:30

- Fascia oraria 2: dalle 16:30 alle 23:00

Tra le suddette fasce orarie il riscaldamento ha luogo a temperatura ridotta.

**Interruzione anticipata dell'impostazione di una fascia oraria**

Premere ↵ finché non compare l'indicazione desiderata.

**Esempio di fasce orarie nella relativa programmazione per il riscaldamento**

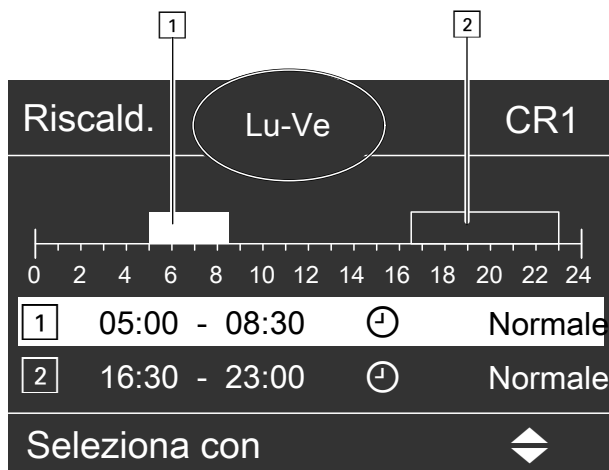


Fig. 8

**Impostazione efficace della programmazione delle fasce orarie**

Nel caso in cui si voglia impostare un'altra programmazione delle fasce orarie solo per un giorno della settimana, procedere come descritto qui di seguito.

**Esempio: si vuole impostare un'altra programmazione delle fasce orarie per la giornata di lunedì:**

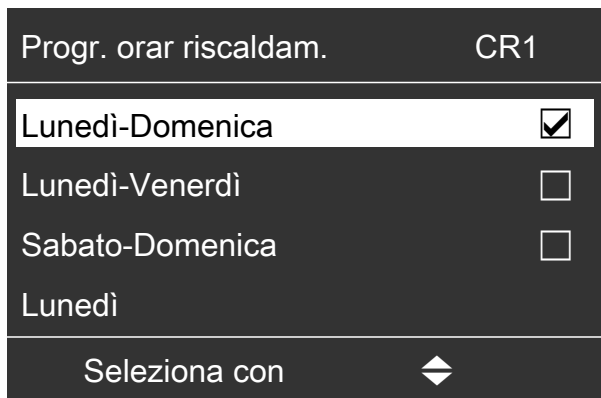


Fig. 9

1. Selezionare la parte di settimana “**Lunedì-Domenica**,, e impostare la programmazione delle fasce orarie.

**Avvertenza**

*Il segno di spunta risulta sempre in corrispondenza delle parti di settimana con la stessa fascia oraria. Impostazione di fabbrica: uguale per tutti i giorni della settimana; di conseguenza, il segno di spunta è posto accanto a “**Lunedì-Domenica**,,.*

2. Selezionare successivamente “**Lunedì**,, e impostare la programmazione delle fasce orarie.

**Avvertenza**

*Il segno di spunta viene posto accanto alla parte di settimana “**Sabato-Domenica**,, poiché le fasce orarie coincidono solo in questa parte di settimana.*

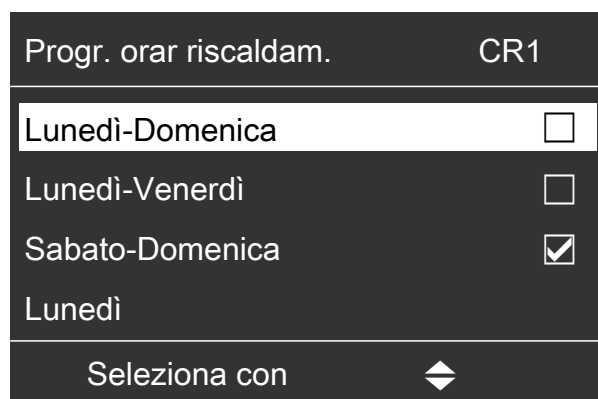


Fig. 10

**Cancellazione delle fasce orarie**

- Impostare la stessa ora sia per l'orario di conclusione che per l'orario di inizio.  
Oppure
- Selezionare come orario di inizio un'impostazione precedente alle ore 00:00.

Sul display compare la fascia oraria selezionata “-:-:-:-”.

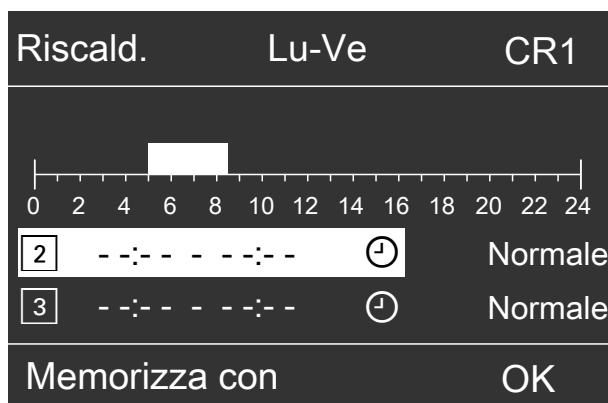


Fig. 11

## Attivazione dell'impianto di riscaldamento



Fig. 12

(A) Spia di guasto (rossa)

(B) Spia di funzionamento (verde)

(C) Pulsante di sblocco

(D) Interruttore di rete

Informarsi presso il centro assistenza autorizzato circa:

- il valore necessario di pressione dell'impianto
- la posizione dei componenti seguenti:
  - manometro
  - valvola d'intercettazione
  - rubinetto d'intercettazione gas
  - aperture di aerazione

1. Controllare sul manometro la pressione dell'impianto di riscaldamento. Se la lancetta si trova sotto la marcatura rossa, la pressione dell'impianto di riscaldamento è troppo bassa. Riempire d'acqua oppure informare il centro di assistenza autorizzato.
2. Per funzionamento **a camera aperta**: verificare che le aperture di aerazione del locale d'installazione siano aperte e non ostruite.

### Avvertenza

*Con il funzionamento a camera aperta l'aria di combustione viene prelevata dal locale dove è installata la caldaia.*

3. Aprire il rubinetto d'intercettazione gas.

4. Inserire la tensione di rete, ad es. agendo sul singolo fusibile o sull'interruttore generale.

5. Inserire l'interruttore di rete.

Dopo breve tempo compare sul display il menù di base (vedi pagina 12). La spia di funzionamento verde si accende. L'impianto di riscaldamento e, se presenti, anche i telecomandi, sono ora pronti ad entrare in funzione.

## Disattivazione dell'impianto di riscaldamento

### Con protezione antigelo

Selezionare per **ogni** circuito di riscaldamento il programma d'esercizio "**Programma spegnimento**„.

- Nessun riscaldamento
- Nessuna produzione di acqua calda
- Protezione antigelo della caldaia e del bollitore attiva.

## Disattivazione dell'impianto di riscaldamento (continua)

### Per il circuito di riscaldamento selezionato

Menù di base

1. Con ►/◀ selezionare il programma d'esercizio  
"Programma spegnimento,, (protezione antigelo)
2. **OK**

### Per tutti i circuiti di riscaldamento

Menù ampliato

1. **≡**
2. **"Riscald.,,**
3. Con ►/◀ selezionare eventualmente il circuito di riscaldamento desiderato
4. **"Progr. d'esercizio,,**
5. **"Programma spegnimento,,**

#### **Avvertenza**

*Le pompe di circolazione vengono inserite brevemente ogni 24 ore in modo automatico per evitare che si blocchino.*

---

### Senza protezione antigelo (messa fuori servizio)

1. Disinserire l'interruttore di rete.
2. Chiudere il rubinetto d'intercettazione gas.
3. Disinserire la tensione di rete dell'impianto di riscaldamento, ad es. agendo sul singolo fusibile o sull'interruttore generale.



#### **Attenzione**

Con temperature esterne inferiori a 3 °C prendere le misure idonee per la protezione antigelo dell'impianto di riscaldamento. Se necessario, contattare il centro assistenza autorizzato.

#### **Avvertenza in caso di messa fuori servizio prolungata**

- *Non essendo alimentate con tensione, le pompe di circolazione possono bloccarsi.*
- *Dopo un lungo periodo di messa fuori servizio, può essere necessario impostare di nuovo data e ora (vedi pagina 29).*

## Temperatura ambiente



Ulteriori informazioni sono riportate al capitolo "Spiegazione dei termini,, in appendice.

### Impostazione della temperatura ambiente normale

Impostazione di fabbrica: 20 °C

#### Per il circuito di riscaldamento selezionato

Menù di base

1. ▲/▼ per il valore desiderato
2. OK

#### Per tutti i circuiti di riscaldamento

Menù ampliato

1. ≡
2. "Riscald.,,
3. Con ◀▶ selezionare eventualmente il circuito di riscaldamento desiderato
4. "Temp. nom. ambiente,,
5. Impostare il valore desiderato.

### Impostazione della temperatura ambiente ridotta

Impostazione di fabbrica: 3 °C

Menù ampliato

1. ≡
2. "Riscald.,,
3. Con ◀▶ selezionare eventualmente il circuito di riscaldamento desiderato

4. "Temp. nom. amb. rid.,,
5. Impostare il valore desiderato.

Riscaldamento a questa temperatura:

- Tra le fasce orarie per il programma di riscaldamento normale (vedi pagina 21)
- Nel programma ferie (vedi pagina 24)

## Programma d'esercizio



Ulteriori informazioni sono riportate al capitolo "Spiegazione dei termini,, in appendice.

### Impostazione del programma d'esercizio

#### Per il circuito di riscaldamento selezionato

Menù di base

1. Con ◀▶ selezionare il programma d'esercizio: "Riscald. e acqua calda,,
2. OK

#### Per tutti i circuiti di riscaldamento

Menù ampliato

1. ≡
2. "Riscald.,,
3. Con ◀▶ selezionare eventualmente il circuito di riscaldamento desiderato
4. "Progr. d'esercizio,,
5. ad es. "Riscald. e acqua calda,,

Per una spiegazione relativa ai programmi d'esercizio vedi pagina 16.

## Programmazione delle fasce orarie



Ulteriori informazioni sono riportate al capitolo "Spiegazione dei termini,, in appendice.

**Impostazione della programmazione delle fasce orarie per riscaldamento**

Impostazione di fabbrica: **una** fascia oraria dalle 06:00 alle 22:00 per tutti i giorni della settimana.

Menù ampliato:

- 1.
2. **“Riscald.,”**
3. Con selezionare eventualmente il circuito di riscaldamento desiderato

4. **“Progr. orar. riscaldam.,”**
5. Impostare le fasce orarie desiderate.  
La procedura di impostazione di una programmazione delle fasce orarie è riportata a pagina 16.

**Avvertenza**

*Per questa impostazione occorre tener presente che l'impianto di riscaldamento ha bisogno di tempo per riscaldare gli ambienti alla temperatura desiderata.*

**Curva di riscaldamento**

Ulteriori informazioni sono riportate al capitolo “Spiegazione dei termini,, in appendice.

**Impostazione della curva di riscaldamento**

Impostazione di fabbrica:

- **“Inclinazione,,:** 1,4
- **“Scostamento,,** della curva di riscaldamento: 0

Menù ampliato:

- 1.
2. **“Riscald.,”**
3. Con selezionare eventualmente il circuito di riscaldamento desiderato
4. **“Curva riscaldamento,,**
5. **“Inclinazione,,** o **“Scostamento,,**
6. Impostare il valore desiderato.

**Avvertenza**

*Premendo il tasto ?, si ottengono suggerimenti per l'impostazione della curva di riscaldamento.*

**Esempio: modifica dell'inclinazione della curva di riscaldamento a 1,5**

Un diagramma indica chiaramente la modifica della curva di riscaldamento appena viene modificato il valore dell'inclinazione o dello scostamento.

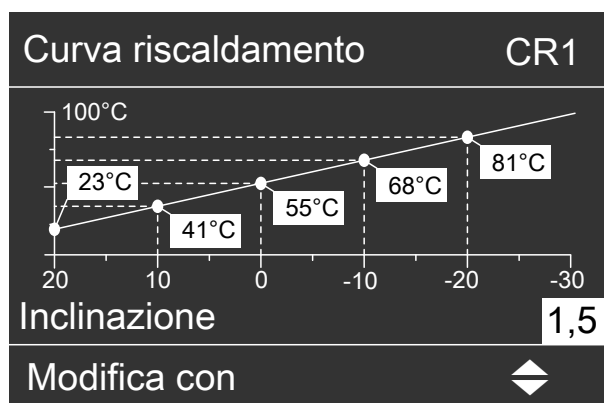


Fig. 13

I valori nominali della temperatura di mandata assegnati al circuito di riscaldamento sono evidenziati su sfondo bianco in funzione delle diverse temperature esterne (riportate sull'asse orizzontale).

## Disattivazione del riscaldamento

### Per il circuito di riscaldamento selezionato

Menù di base

- Con ◀▶ selezionare il programma d'esercizio:
  - **“Solo acqua calda,,** (nessun riscaldamento)
  - Oppure
  - **“Programma spegnimento,,** (protezione antigelo attiva)
- OK

### Per tutti i circuiti di riscaldamento

Menù ampliato

- ☰
- “Riscald.,,**
- Con ◀▶ selezionare eventualmente il circuito di riscaldamento desiderato
- “Progr. d'esercizio,,**
- “Solo acqua calda,,** (nessun riscaldamento)
- Oppure
- “Programma spegnimento,,** (protezione antigelo attiva)

## Funzione comfort “Funzione party,,

### Impostazione della “funzione party,,

Menù ampliato

- ☰
- “Riscald.,,**
- Con ◀▶ selezionare eventualmente il circuito di riscaldamento desiderato
- “Funzione party,,**
- Impostare la temperatura ambiente desiderata per la **“Funzione party,,.**



Fig. 14

Indicazione nel menù di base



Fig. 15

### Avvertenza

L'indicazione della temperatura ambiente impostata non cambia.

- Gli ambienti vengono riscaldati alla temperatura desiderata.
- Se non impostato diversamente dal centro assistenza autorizzato, viene **prima** riscaldata l'acqua alla temperatura acqua calda impostata e poi ha luogo il riscaldamento.
- La pompa di ricircolo (se presente) viene inserita.




### Disattivazione della “Funzione party,,

- In modo automatico dopo 8 ore
- Avvertenza**  
Se s'intende apportare delle modifiche rivolgersi al centro assistenza autorizzato.  
Oppure
- In modo automatico quando si commuta sul programma di riscaldamento normale in base alla programmazione delle fasce orarie  
Oppure
- Impostare la **“Funzione party,,** su **“Off,,.**

**Funzione di risparmio energetico “Funzione econom.,,**

**Impostazione della “Funzione econom.,,**

Menù ampliato

1. 
2. “Riscald.,,
3. Con   selezionare eventualmente il circuito di riscaldamento desiderato
4. “Funzione econom.,,

**Avvertenza**

*L'indicazione della temperatura ambiente impostata non cambia.*

Indicazione nel menù di base

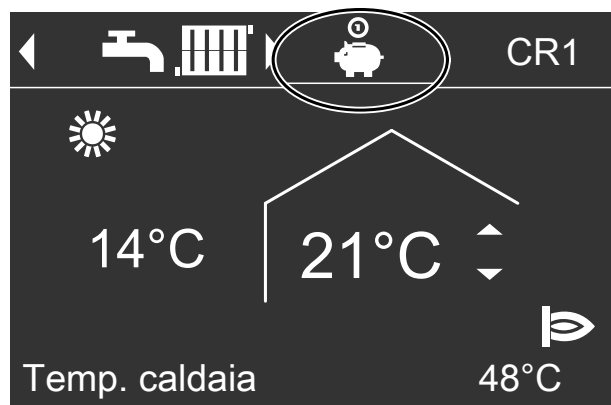


Fig. 16

**Disattivazione della “Funzione econom.,,**

- In modo automatico al momento della commutazione sul programma di riscaldamento ridotto in base alla programmazione delle fasce orarie  
Oppure
- Impostare la “Funzione econom.,, su “Spento.,,

**Funzione di risparmio energetico “Programma ferie,,**

**Impostazione del “Programma ferie,,**

**Avvertenza**

*Il programma ferie vale per **tutti** i circuiti di riscaldamento.*

*Se s'intende apportare delle modifiche rivolgersi al centro assistenza autorizzato.*

Il programma ferie inizia alle ore 00:00 del giorno seguente alla data di partenza. Il programma ferie termina alle ore 00:00 della data di ritorno.

Questo significa che il giorno della partenza e il giorno del ritorno è attiva l'impostazione della programmazione delle fasce orarie impostata per questi giorni.

Menù ampliato:

1. 
2. “Riscald.,,

3. “Programma ferie,,
4. Impostare il giorno di partenza e quello di ritorno desiderati.

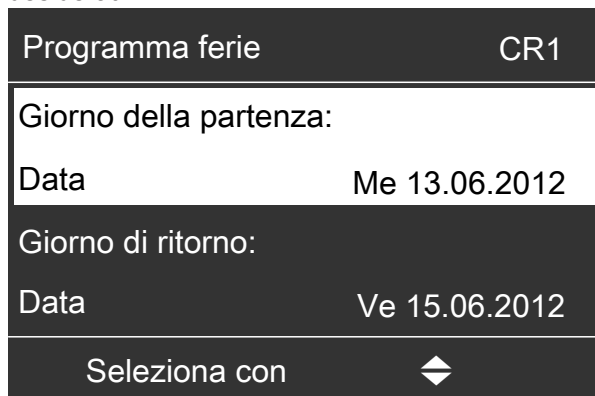


Fig. 17



## Funzione di risparmio energetico “Programma ferie,, (continua)

Il programma ferie ha gli effetti seguenti:

■ **Riscaldamento:**

- Per circuiti di riscaldamento nel programma d'esercizio “**Riscald. e acqua calda,,**: gli ambienti sono riscaldati alla temperatura ambiente ridotta impostata (vedi pagina 21).
- Per circuiti di riscaldamento nel programma d'esercizio “**Solo acqua calda,,**: Nessun riscaldamento. La protezione antigelo della caldaia e del bollitore è attiva.

■ **Produzione di acqua calda:**

- Nessuna produzione di acqua calda. La protezione antigelo per il bollitore è attiva.

### Indicazione nel menù ampliato

Nel menù ampliato, alla voce “**Informazioni,,**” è possibile verificare quale programma ferie è impostato (vedi pagina 40).

### Indicazione nel menù di base

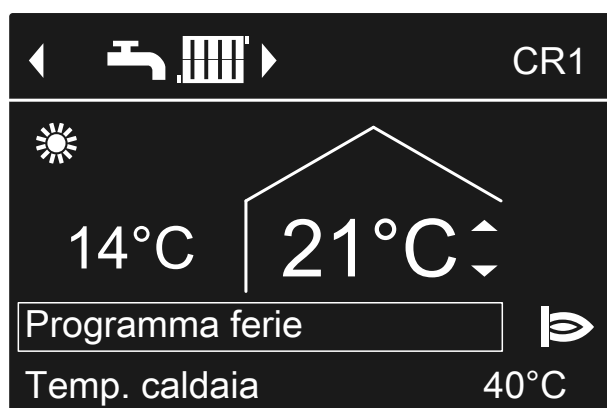


Fig. 18

## Annullamento o cancellazione del “Programma ferie,,

Menù ampliato


1. ☰
2. “Riscald.,,
3. “Programma ferie,,
4. “Cancella programma,,

## Produzione di acqua calda

### Temperatura acqua calda

Impostazione di fabbrica: 50 °C

Menù ampliato

1. 
2. "Acqua calda,,

3. "Temp. nom. acqua calda,,
4. Impostare il valore desiderato.

### Programma d'esercizio



Ulteriori informazioni sono riportate al capitolo "Spiegazione dei termini,, in appendice.

## Impostazione del programma d'esercizio per la produzione d'acqua calda


### Per il circuito di riscaldamento selezionato

Menù di base

1. Con ◀▶ selezionare il programma d'esercizio:  
"Riscald. e acqua calda,,  
Oppure  
"Solo acqua calda,,
2. OK

### Per tutti i circuiti di riscaldamento

Menù ampliato

1. 
2. "Riscald.,,
3. Con ◀▶ selezionare eventualmente il circuito di riscaldamento desiderato
4. "Progr. d'esercizio,,
5. "Riscald. e acqua calda,,  
Oppure  
"Solo acqua calda,,

Per una spiegazione relativa ai programmi d'esercizio vedi pagina 16

### Programmazione delle fasce orarie




Ulteriori informazioni sono riportate al capitolo "Spiegazione dei termini,, in appendice.

## Impostazione della programmazione delle fasce orarie per la produzione di acqua calda

Impostazione di fabbrica: "Automatico,,

Durante il funzionamento con temperatura ambiente normale (vedi pagina 21), l'acqua sanitaria viene riscaldata nel bollitore alla temperatura nominale dell'acqua calda. La fascia oraria per la produzione di acqua calda inizia automaticamente mezz'ora prima di quella per il riscaldamento a temperatura ambiente normale. In questo modo l'acqua calda è subito disponibile all'inizio del funzionamento con temperatura ambiente normale.

Menù ampliato:

1. 
2. "Acqua calda,,

3. "Progr. orar. acq. calda,,

4. Impostare le fasce orarie desiderate.

La procedura di impostazione di una programmazione delle fasce orarie è riportata a pagina 16.

#### Avvertenza

- Tra le fasce orarie non ha luogo alcun riscaldamento dell'acqua calda. La protezione antigelo per il bollitore è attiva.
- Per questa impostazione occorre tener presente che l'impianto di riscaldamento ha bisogno di tempo per riscaldare il bollitore alla temperatura desiderata.

## Programmazione delle fasce orarie (continua)

### Produzione di acqua calda straordinaria al di fuori della programmazione delle fasce orarie

#### Avvertenza

Per almeno un circuito di riscaldamento dell'impianto deve essere impostato il programma d'esercizio **"Riscald. e acqua calda,,** oppure **"Solo acqua calda,,**.

Menù ampliato

1. 
2. **"Riscald.,,**


#### 3. **"Funzione party,,**

4. Confermare la temperatura party con "OK,,.
5. Disattivare la **"Funzione party,,** con "OK,, in modo da evitare un involontario riscaldamento a temperatura ambiente normale. La produzione d'acqua calda in atto prosegue fino alla fine.

### Impostazione della programmazione delle fasce orarie per la pompa di ricircolo

Impostazione di fabbrica: **"Automatico,,**  
Questo significa che la pompa di ricircolo funziona parallelamente alla programmazione per la produzione di acqua calda.

Menù ampliato:

1. 
2. **"Acqua calda,,**

#### 3. **"Prog. orar. ricircolo,,**

4. Impostare le fasce orarie desiderate.  
La procedura di impostazione di una programmazione delle fasce orarie è riportata a pagina 16.

#### Avvertenza



Tra le fasce orarie la pompa di ricircolo è disinserita.

## Disattivazione della produzione di acqua calda

**Non si desidera riscaldare né l'acqua sanitaria né gli ambienti**

#### Per il circuito di riscaldamento selezionato

Menù di base




1. Con   selezionare il programma d'esercizio **"Programma spegnimento,,** (protezione antigelo attiva)
2. **OK**

**Non si desidera riscaldare l'acqua sanitaria ma si desidera riscaldare gli ambienti**





—

#### Per tutti i circuiti di riscaldamento

Menù ampliato

1. 
2. **"Riscald.,,**
3. Con   selezionare eventualmente il circuito di riscaldamento desiderato
4. **"Progr. d'esercizio,,**
5. **"Programma spegnimento,,** (protezione antigelo attiva)

Menù ampliato

1. 
2. **"Riscald.,,**
3. Con   selezionare eventualmente il circuito di riscaldamento desiderato
4. **"Progr. d'esercizio,,**
5. **"Riscald. e acqua calda,,**
6.  fino al menù
7. **"Acqua calda,,**
8. **"Temp. nom. acqua calda,,**
9. Impostare 10 °C.

## Ulteriori impostazioni

### Impostazione del contrasto nel display

1. Menù ampliato:  

2. "Impostazioni,,
3. "Contrasto,,
4. Impostare il contrasto desiderato.

### Impostazione della luminosità del display

Se si desidera leggere meglio i testi nel menù, è possibile modificare la luminosità per "Comando,,. È anche possibile modificare la luminosità del "Salvaschermo,,.


1. Menù ampliato:  

2. "Impostazioni,,
3. "Luminosità,,
4. "Comando,, o "Salvaschermo,,
5. Impostare la luminosità desiderata.

### Impostazione del nome per i circuiti di riscaldamento

È possibile denominare singolarmente tutti i circuiti di riscaldamento. Le abbreviazioni "CR1,, "CR2,, e "CR3,, rimangono invariate.

Menù ampliato

1. 
2. "Impostazioni,,
3. "Nome per circ. riscald.,,
4. "Circ. riscald. 1,, "Circ. riscald. 2,, oppure "Circ. riscald. 3,,
5. "Modificare?,,
6. Selezionare con ▲/▼ il carattere desiderato.
7. Con ►/◀ si passa al carattere successivo.
8. Con **OK** si salvano tutti i caratteri immessi e contemporaneamente si abbandona questo menù.

#### **Avvertenza**

Con "Azzerare?,, viene cancellato il termine immesso.

#### **Esempio:**

Nome per "Circ. riscald. 2,,: appartamento annesso



Fig. 19

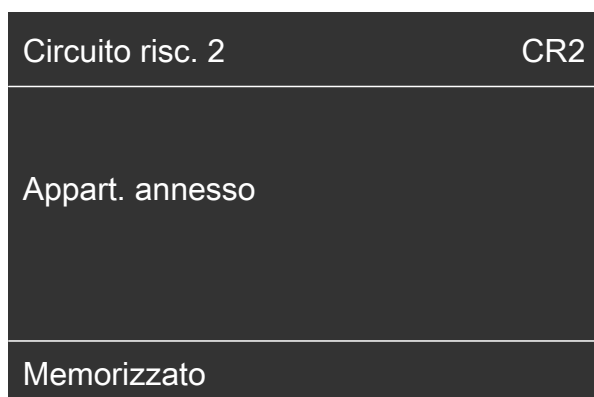


Fig. 20

## Impostazione del nome per i circuiti di... (continua)

Per il **“Circ. riscald. 2,”** viene indicato nel menù **“Appart. annesso,”**.



Fig. 21

## Impostazione del circuito di riscaldamento selezionato per il menù di base

Se l'impianto di riscaldamento è costituito da **più** circuiti di riscaldamento, è possibile impostare il circuito di riscaldamento che deve essere visualizzato nel menù di base.

Menù ampliato

- 1.
2. **“Impostazioni,”**
3. **“Menù di base,”**
4. Selezionare il circuito di riscaldamento:
  - **“Circ. riscald. 1,”** (per il circuito di riscaldamento 1)  
Indicazione **“CR1,”**
  - **“Circ. riscald. 2,”** (per il circuito di riscaldamento 2)  
Indicazione **“CR2,”**
  - **“Circ. riscald. 3,”** (per il circuito di riscaldamento 3)  
Indicazione **“CR3,”**

## Impostazione dell'ora esatta e della data

L'ora esatta e la data sono impostate in fabbrica. Se l'impianto di riscaldamento non è stato utilizzato per un periodo di tempo piuttosto lungo, può essere necessario effettuare l'impostazione dell'ora e della data.

Menù ampliato

- 1.
2. **“Impostazioni,”**
3. **“Ora / data,”**
4. Impostare l'ora e la data.

## Impostazione della lingua

1. Menù ampliato:
2. **“Impostazioni,”**
3. **“Lingua,”**
4. Impostare la lingua desiderata.

## Ulteriori impostazioni

### Impostazione dell'unità di misura temperatura (°C/°F)

Impostazione di fabbrica: °C

1. **Menù ampliato:**



2. **“Impostazioni,,**

3. **“Unità di temperatura,,**

4. Impostare l'unità di misura desiderata per la temperatura “°C,, o “°F,,.

### Ripristino impostazione di fabbrica

È possibile ripristinare separatamente le impostazioni di fabbrica per tutti i valori modificati di ogni circuito di riscaldamento.

3. **“Impostazione base,,**

4. **“Circ. riscald. 1,,,” “Circ. riscald. 2,,,” o “Circ. riscald. 3,,,”.**

Menù ampliato

1.

2. **“Impostazioni,,**

Impostazione dell'impianto	Impostazioni e valori che vengono resettati
“Circ. riscald. 1,,,” “Circ. riscald. 2,,,” oppure “Circ. riscald. 3,,,”	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Valore nominale di temperatura ambiente: 20 °C</li><li>▪ Valore nominale temperatura ambiente ridotta</li><li>▪ Programma d'esercizio</li><li>▪ Valore nominale di temperatura acqua calda</li><li>▪ Programmazione delle fasce orarie per il riscaldamento</li><li>▪ Programmazione delle fasce orarie per la produzione di acqua calda</li><li>▪ Programmazione delle fasce orarie per la pompa di ricircolo</li><li>▪ Inclinazione e scostamento della curva di riscaldamento</li><li>▪ Vengono cancellate le funzioni comfort e di risparmio energetico (“Funzione party,,,” “Funzione econom,,,” “Programma ferie,,”).</li></ul> <p><b>Avvertenza</b> <i>Se è stato assegnato un nome ai circuiti di riscaldamento (vedi capitolo “Impostazione del nome per i circuiti di riscaldamento,,,”), il nome assegnato resterà inalterato.</i></p>

## Verifica delle informazioni

A seconda dei componenti allacciati e delle impostazioni effettuate è possibile verificare le temperature e gli stati d'esercizio attuali.


Nel menù ampliato le informazioni sono suddivise in gruppi:

- "In generale,,
- "Circ. riscald. 1,,
- "Circ. riscald. 2,,
- "Circ. riscald. 3,,
- "Acqua calda,,
- "Solare,,
- "Ripristino dati,,

### Avvertenza


Se è stato assegnato un nome ai circuiti di riscaldamento (vedi capitolo "Immissione del nome del circuito di riscaldamento,,), apparirà il nome assegnato. Possibilità dettagliate di controllo relative ai singoli gruppi sono reperibili al capitolo "Possibilità di controllo,,.

Menù ampliato

1. 
2. "Informazioni,,
3. Selezionare il gruppo.
4. Selezionare la verifica desiderata.

### Verificare il rendimento di energia solare in abbinamento a impianti solari

Menù ampliato

1. 
2. "Energia solare,,

Il rendimento di energia solare è visualizzato in un diagramma.

La linea lampeggiante del diagramma mostra che il giorno attuale non è ancora concluso.

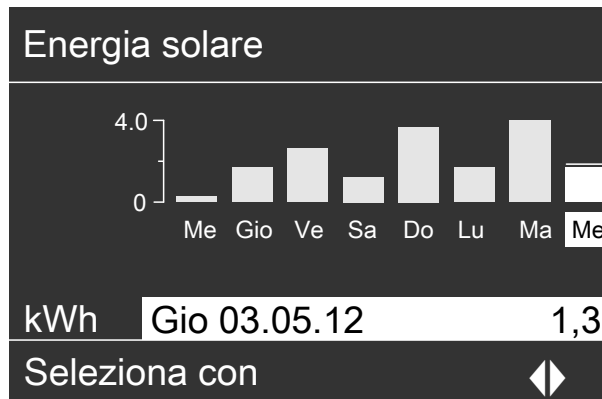


Fig. 22

### Avvertenza

Ulteriori possibilità di controllo, ad es. relative alle ore di esercizio della pompa del circuito solare, sono disponibili nel menù ampliato "Informazioni,, gruppo "Solare,,.

### Ripristino dati

È possibile ripristinare i dati seguenti:

- Ore di esercizio del bruciatore
- Consumo combustibile
- In abbinamento a un impianto solare: rendimento di energia solare, ore di esercizio della pompa del circuito solare e ore di esercizio uscita 22.
- Contemporaneamente tutti i dati indicati

Menù ampliato

1. 
2. "Informazioni,,
3. "Ripristino dati,,

## Verifica dell'avviso di manutenzione


Se si deve eseguire un intervento di manutenzione dell'impianto di riscaldamento, sul display lampeggia il simbolo  e viene visualizzato "Manutenzione,,.



Fig. 23

**Verifica dell'avviso di manutenzione** (continua)

1. Premendo il tasto **OK** si può richiamare il motivo dell'intervento di manutenzione.

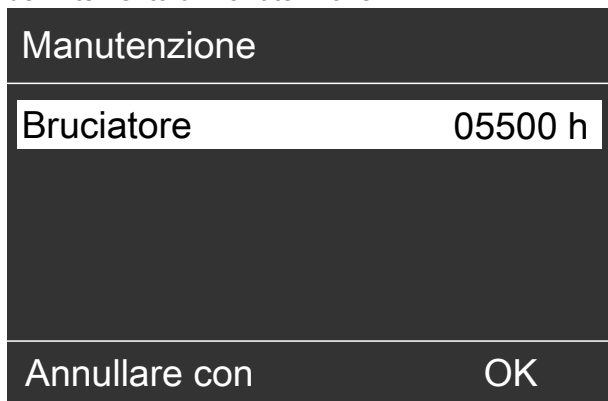


Fig. 24

2. Con il tasto **?** si possono richiamare informazioni sull'intervento di manutenzione da eseguire.
3. Per confermare l'avviso di manutenzione, seguire le istruzioni nel menù.  
Informare il centro assistenza autorizzato.  
L'avviso di manutenzione viene registrato nel menù di base.  
Indicazione nel menù di base



Fig. 25

Indicazione nel menù ampliato

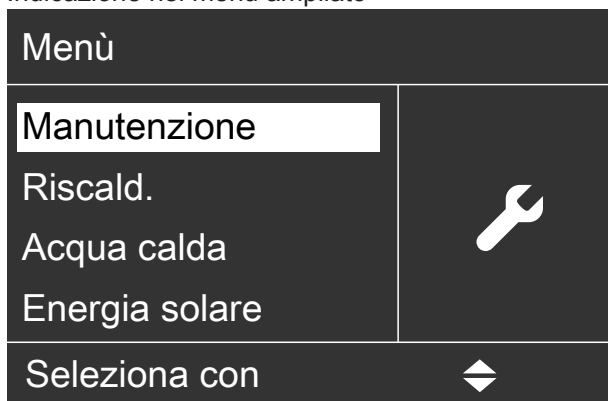


Fig. 26

**Avvertenza**

*Se la manutenzione può essere eseguita solo in un momento successivo, l'avviso di manutenzione appare nuovamente il lunedì successivo.*

**Richiamo dell'avviso di manutenzione confermato**

Menù ampliato

- 1.
2. "Manutenzione,,



## Verifica della segnalazione di guasto


Se sono subentrati guasti all'impianto di riscaldamento, sul display lampeggia il simbolo  e viene visualizzato "Guasto,,. Inoltre la spia di guasto rossa lampeggia (vedi capitolo "Attivazione dell'impianto di riscaldamento,,).



Fig. 27



### Pericolo

Se non eliminati, i guasti possono avere conseguenze anche mortali.

Non annullare le segnalazioni di guasto ripetutamente a intervalli brevi. Se il guasto si verifica di nuovo, informare il centro assistenza autorizzato. Il centro assistenza autorizzato può analizzare la causa ed eliminare il guasto.

1. Con il tasto **OK** si può richiamare la causa del guasto.

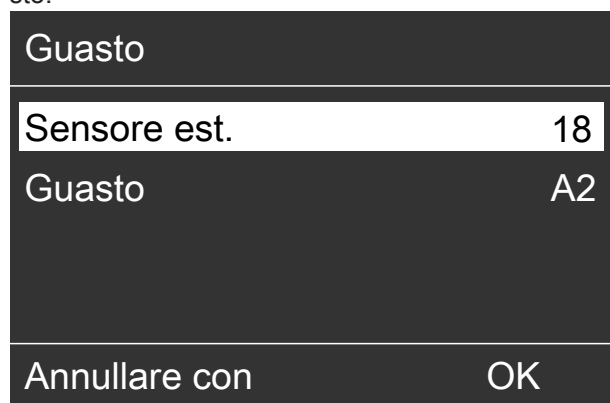


Fig. 28

2. Con il tasto **?** è possibile richiamare le avvertenze relative al comportamento dell'impianto di riscaldamento. Vengono visualizzati consigli in merito alle misure da adottare **prima** di contattare il centro assistenza autorizzato.

3. Trascrivere la causa del guasto e alla sua destra il codice di guasto. Nell'esempio: "Sensore est. 18,, e "Guasto A2,,.

Informando preventivamente il centro assistenza autorizzato sul tipo di guasto si potranno eventualmente evitare inutili costi aggiuntivi (per es: spese di trasferta aggiuntive).

4. Per confermare la segnalazione di guasto, seguire le istruzioni nel menù.

La segnalazione di guasto viene registrata nel menù di base.

Indicazione nel menù di base



Fig. 29

Indicazione nel menù ampliato



Fig. 30

### Avvertenza

- Se per le segnalazioni di guasto è stato collegato un dispositivo di segnalazione (ad es. segnale acustico) questo si disinserisce quando si conferma la segnalazione di guasto.
- Se l'eliminazione guasti può essere eseguita solo in un momento successivo, la segnalazione di guasto appare nuovamente il giorno seguente alle ore 7:00. Il dispositivo di segnalazione viene inserito di nuovo.

### Richiamo della segnalazione di guasto confermata

Menù ampliato

1. 
2. "Guasto,,

### Funzionamento di prova manutentore


Funzionamento di prova manutentore per analisi gas di scarico con temperatura acqua di caldaia temporaneamente più elevata.

Il funzionamento di prova manutentore può essere attivato solo dal manutentore durante la prova annuale.

#### **Avvertenza**

*Se il centro assistenza autorizzato ha bloccato il comando, il manutentore può attivare il funzionamento di prova manutentore.*

Menù ampliato

1. 
2. "Funzion. di prova,,
3. "Attivare?,, "Sì,,  
"Controllo fumi On,,

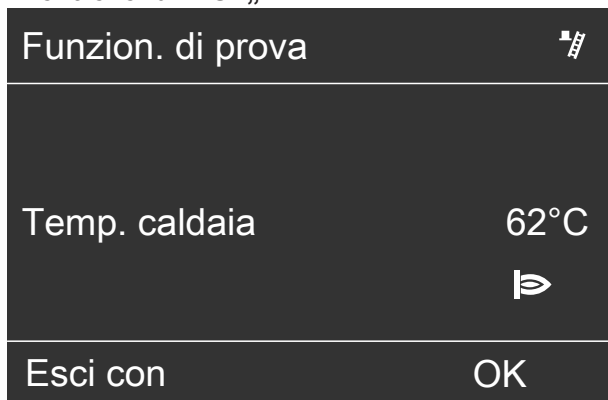



Fig. 31

Si attivano le seguenti funzioni:

- Il bruciatore si accende. Sul display appare il simbolo .

#### **Avvertenza**



*L'inserimento del bruciatore potrebbe essere ritardato, ad es. dai componenti collegati.*

- Le pompe vengono inserite.
- I miscelatori continuano a funzionare regolarmente.
- La temperatura acqua di caldaia viene sorvegliata dalla regolazione della caldaia.

#### **Conclusione del funzionamento di prova manutentore**


- In modo automatico dopo 30 minuti  
Oppure
- Premere il tasto **OK**.

## Gli ambienti sono troppo freddi


Causa	Provvedimento
L'impianto di riscaldamento è spento.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Inserire l'interruttore di rete (vedi figure da pagina 19).</li> <li>▪ Inserire l'interruttore principale, se presente (all'esterno del locale caldaia).</li> <li>▪ Inserire il fusibile nel quadro elettrico (protezione edificio).</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ La regolazione non è impostata correttamente.</li> <li>▪ Il telecomando (se presente) è impostato in modo errato.</li> </ul>  Istruzioni d'uso separate	<p>Il riscaldamento deve essere abilitato.</p> <p>Controllare ed eventualmente correggere le impostazioni:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Programma d'esercizio (vedi pagina 21)</li> <li>▪ Temperatura ambiente (vedi pagina 21)</li> <li>▪ Ora esatta (vedi pagina 29)</li> <li>▪ Programmazione delle fasce orarie riscaldamento (vedi pagina 21)</li> <li>▪ Curva di riscaldamento (vedi pagina 22)</li> </ul>
Il bollitore viene riscaldato.	<p>Attendere che il bollitore si sia riscaldato.</p> <p>Ridurre eventualmente il prelievo di acqua calda o temporaneamente la temperatura acqua calda normale.</p>
Manca il combustibile.	<p>Con gas liquido: Verificare la disponibilità di combustibile ed eventualmente riordinarlo.</p> <p>Con gas metano: Aprire il rubinetto d'intercettazione gas. Chiedere eventualmente all'azienda erogatrice del gas.</p>
Sul display viene visualizzato <b>“App. comando bruc.,,</b>	<p>Premere il tasto <b>R</b> (vedi pagina 19).</p> <p>Confermare il guasto (vedi pagina 33).</p> <p> <b>Pericolo</b> Se non eliminati, i guasti possono avere conseguenze anche mortali. Non annullare le segnalazioni di guasto ripetutamente a intervalli brevi. Se il guasto si verifica di nuovo, informare il centro assistenza autorizzato. Il centro assistenza autorizzato può analizzare la causa ed eliminare il guasto.</p>
Sul display viene visualizzato <b>“Guasto,,</b> . La spia di guasto rossa lampeggia.	<p>Verificare il tipo di guasto. Confermare il guasto (vedi pagina 33). Se necessario informare il centro assistenza autorizzato.</p>
<b>“Asciugat. sottofondo,,</b> è attivata.	<p>Non sono necessari provvedimenti.</p> <p>Una volta trascorso l'intervallo di tempo per l'asciugatura sottofondo pavimento, verrà attivato il programma d'esercizio impostato.</p>
Il servomotore è guasto.	<p>Regolare manualmente il miscelatore.</p>

## Cosa bisogna fare?


### Gli ambienti sono troppo caldi

Causa	Provvedimento
<ul style="list-style-type: none"><li>La regolazione non è impostata correttamente.</li><li>Il telecomando (se presente) è impostato in modo errato.</li></ul>  Istruzioni d'uso separate	Controllare ed eventualmente correggere le impostazioni: <ul style="list-style-type: none"><li>Programma d'esercizio (vedi pagina 21)</li><li>Temperatura ambiente (vedi pagina 21)</li><li>Ora esatta (vedi pagina 29)</li><li>Programmazione delle fasce orarie riscaldamento (vedi pagina 21)</li><li>Curva di riscaldamento (vedi pagina 22)</li></ul>
Sul display viene visualizzato “ <b>Guasto</b> „. La spia di guasto rossa lampeggia.	Verificare il tipo di guasto. Confermare il guasto (vedi pagina 33). Se necessario informare il centro assistenza autorizzato.
Il servomotore è guasto.	Regolare manualmente il miscelatore.

### Non c'è acqua calda

Causa	Provvedimento
L'impianto di riscaldamento è spento.	<ul style="list-style-type: none"><li>Inserire l'interruttore di rete (vedi figure da pagina 19).</li><li>Inserire l'interruttore principale, se presente (all'esterno del locale caldaia).</li><li>Inserire il fusibile nel quadro elettrico (protezione edificio).</li></ul>
<ul style="list-style-type: none"><li>La regolazione non è impostata correttamente.</li><li>Il telecomando (se presente) è impostato in modo errato.</li></ul>  Istruzioni d'uso separate	La produzione di acqua calda deve essere abilitata. Controllare ed eventualmente correggere le impostazioni: <ul style="list-style-type: none"><li>Programma d'esercizio (vedi pagina 26)</li><li>Temperatura acqua calda (vedi pagina 26)</li><li>Programmazione delle fasce orarie produzione di acqua calda (vedi pagina 26)</li><li>Ora esatta (vedi pagina 29)</li></ul>
Manca il combustibile.	Con gas liquido: Verificare la disponibilità di combustibile ed eventualmente riordinarlo. Con gas metano: Aprire il rubinetto d'intercettazione gas. Chiedere eventualmente all'azienda erogatrice del gas.
Sul display viene visualizzato “ <b>Guasto</b> „. La spia di guasto rossa lampeggia.	Verificare il tipo di guasto. Confermare il guasto (vedi pagina 33). Se necessario informare il centro assistenza autorizzato.

### L'acqua è troppo calda

Causa	Provvedimento
Le impostazioni della regolazione sono errate.	Controllare ed eventualmente correggere la temperatura acqua calda (vedi pagina 26)
La produzione di acqua calda avviene tramite impianto solare.	Controllare ed eventualmente correggere le impostazioni sulla regolazione per impianti solari.  Istruzioni d'uso separate

**⚠ lampeggia e compare “Guasto,,**

<b>Causa</b>	<b>Provvedimento</b>
Guasto all'impianto di riscaldamento.	Procedere come descritto a pagina 33.

**🔧 lampeggia e compare “Manutenzione,,**

<b>Causa</b>	<b>Provvedimento</b>
È in scadenza una manutenzione impostata dal centro assistenza.	Procedere come descritto a pagina 31.

**Viene visualizzato “Comando bloccato,,**

<b>Causa</b>	<b>Provvedimento</b>
Il comando è stato bloccato dal centro assistenza autorizzato.	Il centro assistenza autorizzato può rimuovere il blocco.

**Viene visualizzato “Inserim. dall'esterno,,**

<b>Causa</b>	<b>Provvedimento</b>
Il programma d'esercizio impostato sulla regolazione è stato commutato mediante un apparecchio di commutazione esterno, ad es. completamento EA1.	Non sono necessari provvedimenti

**Viene visualizzato “Programma dall'esterno,,**

<b>Causa</b>	<b>Provvedimento</b>
Il programma d'esercizio impostato sulla regolazione è stato commutato mediante un'interfaccia di comunicazione.	È possibile modificare il programma d'esercizio.

## Manutenzione

### Pulizia

Gli apparecchi possono essere puliti con un comune detergente (non abrasivo). La superficie dell'unità di servizio si può pulire con il panno in microfibra in dotazione.

### Ispezione e manutenzione

L'ispezione e la manutenzione di un impianto di riscaldamento sono prescritte dalla normativa vigente.

La manutenzione a intervalli regolari garantisce un riscaldamento sicuro e poco inquinante e contribuisce a risparmiare energia. Al massimo ogni 2 anni l'impianto di riscaldamento deve essere sottoposto a manutenzione da parte di personale specializzato. Consigliamo di stipulare un contratto di ispezione e di manutenzione con la ditta installatrice o un Centro Assistenza autorizzato.

### Apparecchio

Con l'aumento dell'insudiciamento dell'apparecchio aumenta la temperatura dei gas di scarico e, conseguentemente, la dispersione di energia. Prevedere a una pulizia annuale dell'apparecchio.

### Bollitore (se presente)

In base alle norme DIN 1988-8 e EN 806 è necessario eseguire la manutenzione o la pulizia per la prima volta dopo 2 anni dall'installazione e di seguito in caso di bisogno.

La pulizia interna del bollitore, inclusi gli attacchi lato sanitario, deve essere eseguita esclusivamente da un centro assistenza autorizzato.

Se nel circuito acqua di alimentazione del bollitore è installato un dispositivo per il trattamento dell'acqua, eseguire tempestivamente il rabbocco. Attenersi alle indicazioni del costruttore.

Inoltre con Vitocell 100:

Per la verifica dell'anodo di dissipazione raccomandiamo un controllo annuale del funzionamento da parte di un centro assistenza autorizzato.

Il controllo annuale dell'anodo di dissipazione può avvenire senza interrompere il funzionamento. Il centro assistenza autorizzato procede alla misurazione della corrente di protezione mediante un verificatore anodi.

### Valvola di sicurezza (bollitore)

La funzionalità della valvola di sicurezza deve essere verificata ogni sei mesi dal conduttore dell'impianto o dal centro assistenza autorizzato mediante prova (consultare le istruzioni del costruttore della valvola). Sussiste il pericolo di insudiciamento nella sede della valvola.

Durante un processo di riscaldamento l'acqua può gocciolare dalla valvola di sicurezza. L'uscita è rivolta verso l'atmosfera e non deve essere chiusa.

### Filtro impurità (se presente)

Per motivi igienici procedere come segue:

- In caso di filtri non autopulenti sostituire l'inserimento filtrante ogni 6 mesi (controllo visivo ogni 2 mesi).
- In caso di filtri autopulenti procedere al lavaggio ogni 2 mesi.

## Cavi di allacciamento danneggiati

Se i cavi di allacciamento dell'apparecchio o degli accessori montati all'esterno sono danneggiati, sostituirli con cavi speciali. Per la sostituzione utilizzare esclusivamente cavi Viessmann. Informare al riguardo il centro assistenza autorizzato.

**Panoramica del menù ampliato**

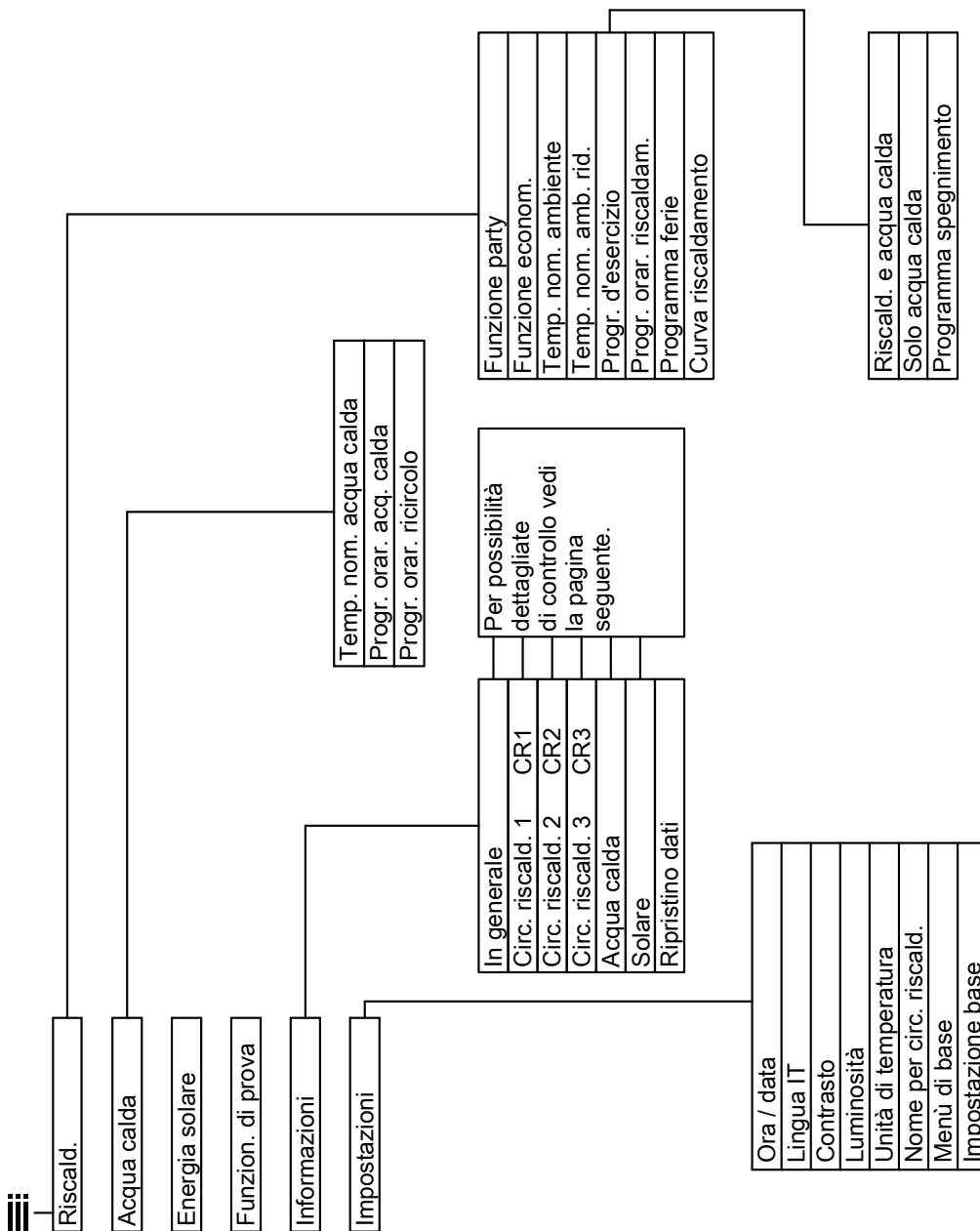


Fig. 32

**Possibilità di controllo in “Informazioni,,**

**Avvertenza**

A seconda della tipologia dell'impianto di riscaldamento non sono possibili tutte le verifiche elencate. Per le informazioni contrassegnate con ►, è possibile verificare indicazioni dettagliate.

**In generale**

“Temperatura est.,
“Temp. caldaia,,
“Temperatura mandata com.,,
“Temperatura fumi,,
“Bruciatore,,
“Ore di eserciz.,,

“1° stadio bruciat.,,
“Ore di eserciz.,,
“2° stadio bruciat.,,
“Ore di eserciz.,,
“Consumo combustibile,,
“Pompa alimentaz.,,
“Disp. segnal. guasti,,
“N. utenza,,
“Ingressi compl. EA1,, ►
“Ripetitore radio sì/no,,
“Sens. radio temp. est.,, ►
“Telecomando radio,, ►



**Possibilità di controllo in “Informazioni,, (continua)**

“Ora esatta,,
“Data,,
“Segnale ric. orario,,

**Circ. riscald. 1 (CR1)**

“Progr. d’esercizio,, ▶
▪ “Inserim. dall’esterno,,
▪ “Programma ferie,,
▪ “Programma dall’esterno,,
▪ “Funzione party,,
▪ “Funzione econom.,,
▪ “Riscald. e acqua calda,,
▪ “Solo acqua calda,,
▪ “Programma spegnimento,,
“Stato di esercizio:, ▶
▪ “Riscaldamento normale,,
▪ “Funzion. a regime ridotto,,
▪ “Programma spegnimento,,
“Programmazione oraria,, ▶
“Temp. nom. ambiente,,
“Temperatura amb.,,
“Temp. nom. amb. rid.,,
“T. nom. amb. est.,,
“Temp. nom. party,,
“Inclinazione,,
“Livello,,
“Pompa circ. risc.,,
“Programma ferie,, ▶

**Circ. riscald 2, 3 (CR2, CR3)**

“Progr. d’esercizio,, ▶
▪ “Inserim. dall’esterno,,
▪ “Programma ferie,,
▪ “Programma dall’esterno,,
▪ “Funzione party,,
▪ “Funzione econom.,,
▪ “Riscald. e acqua calda,,
▪ “Solo acqua calda,,
▪ “Programma spegnimento,,
“Stato di esercizio:, ▶
▪ “Riscaldamento normale,,
▪ “Funzion. a regime ridotto,,
▪ “Programma spegnimento,,

“Programmazione oraria,, ▶
“Temp. nom. ambiente,,
“Temperatura amb.,,
“Temp. nom. amb. rid.,,
“T. nom. amb. est.,,
“Temp. nom. party,,
“Inclinazione,,
“Livello,,
“Pompa circ. risc.,,
“Miscelatore,,
“Temp. di mandata,,
“Programma ferie,, ▶

**Acqua calda**

“Progr. orar. acq. calda,, ▶
“Prog. orar. ricircolo,,▶
“Temperatura acqua calda,,
“Pompa car. bollit.,,
“Pompa di ricircolo,,
“Flussostato,,
“Scambiatore di calore a piastre,, ▶

**Solare**

“Temp. collettore,,
“Solare acq. calda,,
“Pompa circ. solare,, (ore di esercizio)
“Istogr. energia solare,, ▶
“Energia solare,,
“Pompa circ. solare,, (On/Off) Oppure “Num. giri pompa solare,, (%)
“Soppres. risc. ACS,,
“SM1 Uscita 22,, (On/Off)
“SM1 Uscita 22,, (ore di esercizio)
“Sensore 7,,
“Sensore 10,,
“Soppr. integ. risc.,,

**Spiegazione dei termini**

**Funzionamento a regime ridotto (programma di riscaldamento ridotto)**

Vedi “Programma di riscaldamento ridotto,,.

#### Programma d'esercizio

Con il programma d'esercizio si stabilisce quanto segue:

- Riscaldamento e produzione di acqua calda  
Oppure
- Solo produzione di acqua calda, nessun riscaldamento  
Oppure
- Solo la protezione antigelo della caldaia e del bollitore è attiva.  
Nessun riscaldamento, nessuna produzione di acqua calda

#### Avvertenza

*Un programma d'esercizio per il riscaldamento senza produzione di acqua calda non è selezionabile. Per il riscaldamento di ambienti occorre di regola anche l'acqua calda (funzionamento invernale).*

#### Stato di esercizio

Nel programma d'esercizio "**Riscald. e acqua calda**," lo stato di esercizio "riscaldamento normale," passa allo stato di esercizio "riscaldamento ridotto," e viceversa. I momenti di commutazione dello stato di esercizio vengono stabiliti durante la programmazione delle fasce orarie.

#### Kit di completamento per circuito di riscaldamento con miscelatore

Modulo (accessorio) per la regolazione di un circuito di riscaldamento con miscelatore, vedi "miscelatore,,"

#### Asciugatura sottofondo pavimento

Per agevolare l'asciugatura sottofondo pavimento in edifici nuovi o in caso di lavori d'installazione, la ditta installatrice può, ad es., attivare questa funzione. Questa permette di asciugare correttamente il sottofondo pavimento secondo una programmazione delle fasce orarie predefinita e non modificabile (profilo temperatura-tempo).

L'asciugatura sottofondo pavimento agisce sui circuiti di riscaldamento con miscelatore:

- Tutti gli ambienti vengono riscaldati in base al profilo temperatura-tempo.  
Le impostazioni dell'utente per il riscaldamento non saranno attive per tutta la durata dell'asciugatura sottofondo pavimento (max. 32 giorni).
- Ha luogo la produzione di acqua calda (il dispositivo di precedenza non è tuttavia in funzione).

#### Impianto di riscaldamento a pavimento

Gli impianti di riscaldamento a pavimento sono sistemi di riscaldamento a bassa temperatura ad elevata inerzia termica e reagiscono molto lentamente alle variazioni di temperatura repentine.

Il riscaldamento a temperatura ambiente ridotta durante la notte e l'attivazione della "**Funzione econom.**," in caso di brevi assenze non consentono dunque risparmi di energia notevoli.

#### Programma di riscaldamento

##### Programma di riscaldamento normale

Per le fasce orarie nelle quali si è a casa di giorno, gli ambienti vengono riscaldati alla temperatura ambiente normale. Le fasce orarie vengono definite con la programmazione delle fasce orarie per riscaldamento.

##### Programma di riscaldamento ridotto

Per le fasce orarie nelle quali si è assenti o durante il riposo notturno, si possono riscaldare gli ambienti a temperatura ambiente ridotta. Le fasce orarie vengono definite con la programmazione delle fasce orarie per riscaldamento. Con l'impianto di riscaldamento a pavimento il programma di riscaldamento ridotto consente un risparmio di energia solo limitato (vedi "Impianto di riscaldamento a pavimento,,").

##### Programma di riscaldamento in funzione della temperatura ambiente

Con l'esercizio in funzione della temperatura ambiente, la temperatura di mandata viene regolata in funzione della temperatura esterna. Con una temperatura ambiente inferiore viene approntato più calore che con una temperatura superiore.

La temperatura ambiente viene rilevata con un sensore e trasmessa alla regolazione. Il sensore è installato all'interno del locale.

La regolazione della temperatura di mandata è in funzione della temperatura esterna.

##### Programma di riscaldamento in funzione delle condizioni climatiche esterne

Con l'esercizio in funzione delle condizioni climatiche esterne, la temperatura di mandata viene regolata in funzione della temperatura esterna. Con una temperatura esterna inferiore viene approntato più calore che con una temperatura superiore.

La temperatura esterna viene rilevata con un sensore e trasmessa alla regolazione. Il sensore è installato all'esterno dell'edificio.

**Spiegazione dei termini** (continua)

**Curva di riscaldamento**

Le curve di riscaldamento rappresentano il rapporto tra temperatura esterna, valore nominale di temperatura ambiente e temperatura acqua di caldaia o di mandata. Più è bassa la temperatura esterna, più elevata sarà la temperatura acqua di caldaia o la temperatura di mandata.

Per garantire sufficiente calore a ogni temperatura esterna con il minimo consumo di combustibile, è necessario considerare le caratteristiche del proprio edificio e dell'impianto di riscaldamento. A tale scopo il centro assistenza imposta la curva di riscaldamento.

Le curve di riscaldamento raffigurate valgono per le seguenti impostazioni:

- Scostamento della curva di riscaldamento = 0
- Temperatura ambiente normale (valore nominale) = 20 °C

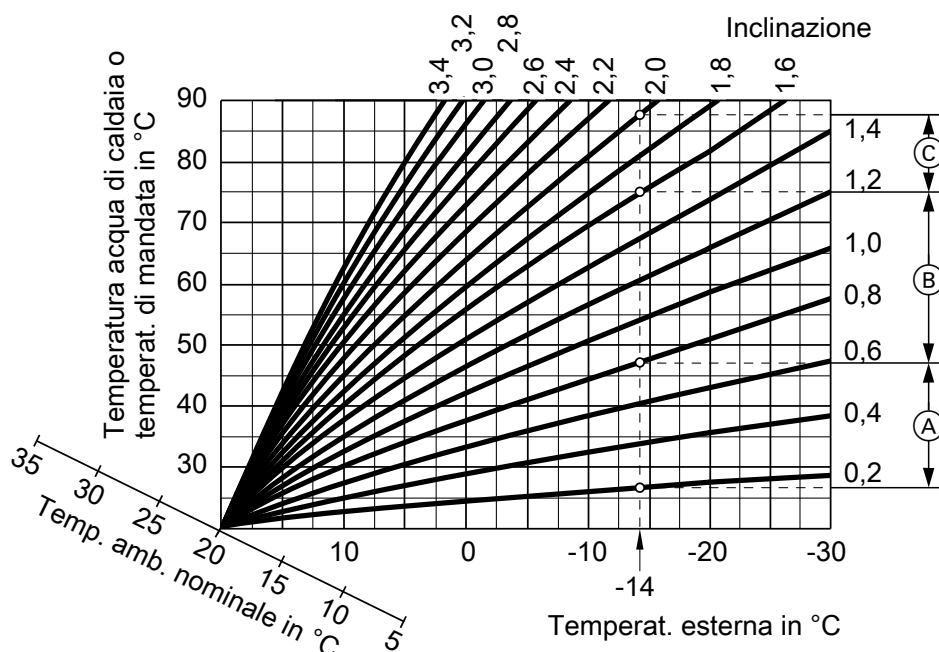


Fig. 33

**Esempio:**

Per una temperatura esterna di -14 °C:

- (A) Impianto di riscaldamento a pavimento, inclinazione da 0,2 a 0,8
- (B) Impianto a bassa temperatura, inclinazione da 0,8 a 1,6
- (C) Impianto di riscaldamento con temperatura acqua di caldaia superiore a 75 °C, inclinazione da 1,6 a 2,0

In fabbrica l'inclinazione è impostata sul valore 1,4 e lo scostamento sul valore 0.

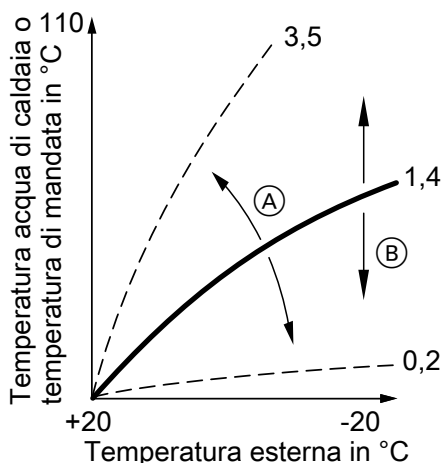


Fig. 34

- (A) Modifica dell'inclinazione: la pendenza della curva di riscaldamento cambia.
- (B) Modifica dello scostamento: le curve di riscaldamento vengono spostate parallelamente in direzione verticale.

#### Circuito di riscaldamento

Un circuito di riscaldamento è un circuito chiuso tra la caldaia e i radiatori in cui si trova l'acqua di riscaldamento.

In un impianto di riscaldamento possono essere presenti più circuiti di riscaldamento: ad es. un circuito di riscaldamento per gli ambienti da voi abitati e un circuito di riscaldamento per gli ambienti di un appartamento annesso.

#### Pompa circuito di riscaldamento

Pompa per la circolazione dell'acqua riscaldamento nel circuito di riscaldamento

#### Miscelatore

L'acqua di riscaldamento riscaldata dal generatore di calore viene mescolata all'acqua di riscaldamento raffreddata del circuito di riscaldamento. L'acqua temperata in funzione del fabbisogno viene portata dalla pompa nel circuito di riscaldamento. Tramite il miscelatore la regolazione adegua la temperatura mandata riscaldamento alle diverse condizioni, ad es. alle variazioni della temperatura esterna.

#### Riduzione notturna

Vedi "Programma di riscaldamento ridotto,,,"

#### Funzionamento a camera aperta

L'aria di combustione viene aspirata dall'ambiente in cui è installata la caldaia.

#### Funzionamento a camera stagna

L'aria di combustione viene aspirata dall'esterno dell'edificio.

#### Temperatura ambiente

- Temperatura ambiente normale:  
per le fasce orarie in cui di giorno si è a casa, impostare la temperatura ambiente normale.
- Temperatura ambiente ridotta:  
per le fasce orarie in cui si è assenti o durante il riposo notturno, impostare la temperatura ambiente ridotta vedi "Programma di riscaldamento,,,"

#### Valvola di sicurezza

Dispositivo di sicurezza che deve essere montato nell'alimentazione acqua fredda dal centro assistenza autorizzato. Per evitare che la pressione nel bollitore diventi troppo alta la valvola di sicurezza si apre automaticamente.

#### Pompa del circuito solare

In abbinamento a impianti solari.

La pompa del circuito solare convoglia ai collettori solari il fluido termovettore raffreddato dallo scambiatore di calore del bollitore.

#### Valore nominale temperatura

Temperatura prestabilita che deve essere raggiunta, ad es. valore nominale temperatura acqua calda.

#### Funzionamento estivo

Programma d'esercizio "**Solo acqua calda,,,**"  
Nelle stagioni più calde potete spegnere il riscaldamento. La caldaia resta in funzione per la produzione di acqua calda. Il riscaldamento è disinserito.

#### Pompa di carico bollitore

Pompa di circolazione per il riscaldamento dell'acqua sanitaria nel bollitore

#### Filtro impurità

Apparecchio che sottrae sostanza solida dall'acqua sanitaria. Il filtro impurità è montato nell'alimentazione acqua fredda a monte dell'ingresso del bollitore oppure dello scambiatore istantaneo per produzione acqua calda.

#### Esercizio in funzione delle condizioni climatiche esterne

Vedi "Programma di riscaldamento,,,"

#### Programmazione delle fasce orarie

Nelle programmazioni delle fasce orarie viene specificata la modalità di comportamento dell'impianto di riscaldamento in determinati orari.

#### Pompa di ricircolo

La pompa di ricircolo pompa l'acqua calda in un circuito ad anello tra il bollitore e il punto di erogazione (ad es. rubinetto dell'acqua). In questo modo nel punto di erogazione è disponibile acqua calda molto rapidamente.

## Indice analitico

<b>A</b>		
Accensione dell'apparecchio.....	19	
Acqua troppo fredda.....	36	
Ambienti troppo freddi.....	35	
Asciugatura sottofondo.....	16	
Attivazione		
– funzionamento estivo.....	23	
– impianto di riscaldamento.....	19	
– programma spegnimento.....	19, 23	
– protezione antigelo.....	19	
Avvertenze d'uso.....	11	
Avvertenze di pulizia.....	38	
Avviso di manutenzione		
– conferma.....	31	
– richiamo (segnalazione confermata).....	32	
– verifica.....	31	
<b>C</b>		
Cancellazione della fascia oraria.....	18	
Circuito di riscaldamento.....	44	
Circuito di riscaldamento con miscelatore.....	42	
Circuito di riscaldamento selezionato.....	29	
Comando bloccato.....	37	
Come eseguire la regolazione.....	13	
Comfort (consigli).....	9	
Commutazione ora legale.....	8	
Commutazione ora solare.....	8	
Commutazione ora solare/ora legale.....	8	
Consumo acqua calda.....	9	
Contratto di manutenzione.....	38	
Curva di riscaldamento		
– comfort.....	9	
– impostazione.....	22	
– spiegazione.....	43	
<b>D</b>		
Data/ora, impostazione di fabbrica.....	8	
Dichiarazione di ultimazione lavoro.....	8	
Dicitura del circuito di riscaldamento.....	28	
Disattivazione		
– impianto di riscaldamento con protezione antigelo.....	19	
– impianto di riscaldamento senza protezione anti-gelo.....	20	
– produzione di acqua calda.....	27	
– riscaldamento.....	23	
Dispositivi di regolazione.....	11	
<b>E</b>		
Eliminazione guasti.....	35	
Energia solare.....	31	
Esercizio in funzione delle condizioni climatiche esterne.....	44	
<b>F</b>		
Fasce orarie		
– pompa di ricircolo.....	27	
– produzione di acqua calda.....	26	
– riscaldamento.....	22	
Filtro		
– acqua sanitaria.....	44	
Filtro impurità.....	44	
Funzionamento a camera aperta.....	44	
Funzionamento a camera stagna.....	44	
Funzionamento a regime ridotto.....	41	
Funzionamento di prova.....	34	
Funzionamento di prova manutentore.....	34	
Funzionamento estivo.....	23, 42, 44	
Funzionamento invernale.....	42	
Funzione comfort funzione party.....	23	
Funzione di risparmio energetico		
– funzione economizzatrice riscaldamento.....	24	
– programma ferie.....	24	
Funzione economizzatrice		
– disattivazione.....	24	
– impostazione.....	24	
Funzione party		
– disattivazione.....	23	
– impostazione.....	23	
<b>G</b>		
Glossario.....	41	
<b>I</b>		
Illuminazione del display.....	28	
Impianto di riscaldamento		
– attivazione.....	19	
– spegnimento.....	19	
Impianto di riscaldamento a pavimento.....	42	
Impianto solare.....	44	
Impostazione base.....	30	
Impostazione del contrasto.....	28	
Impostazione dell'ora esatta.....	29	
Impostazione della data.....	29	
Impostazione della lingua.....	29	
Impostazione della luminosità.....	28	
Impostazione di fabbrica.....	8	
Inclinazione della curva di riscaldamento.....	22, 43	
Inserimento dall'esterno.....	16	
Interruttore di rete.....	19	
Interruzione di corrente.....	8	
Ispezione.....	38	
<b>K</b>		
Kit di completamento.....	42	
<b>L</b>		
L'acqua è troppo calda.....	36	
Livelli operativi.....	11	
<b>M</b>		
Manometro.....	19	
Manutenzione.....	12, 38	
Menù		
– guida.....	11	
– menù ampliato.....	13	
– menù di base.....	12	
Menù ampliato.....	13	

Menù di base		Programma di riscaldamento	
– comando.....	12	– normale.....	21
– programma d'esercizio.....	13	– ridotto.....	21
– temperatura ambiente normale.....	13	Programma di riscaldamento normale.....	8
Menù guida.....	11	Programma di riscaldamento ridotto.....	8
Messa fuori servizio.....	20	Programma ferie	
Messaggio di manutenzione		– annullamento/cancellazione.....	25
– visualizzazione.....	37	– attivazione.....	24
Messa in funzione.....	8, 19	Programma spegnimento.....	9, 16, 19, 23, 42
Modifica delle caratteristiche di riscaldamento della caldaia.....	22	Programmazione delle fasce orarie	
<b>N</b>		– comfort.....	9, 10
Nome per i circuiti di riscaldamento.....	28	– impostazione.....	16
Non c'è acqua calda.....	36	– pompa di ricircolo.....	27
<b>O</b>		– produzione di acqua calda.....	26
Ora/data, impostazione di fabbrica.....	8	– riscaldamento.....	22
<b>P</b>		– risparmio energetico.....	9
Pompa		– spiegazione.....	44
– bollitore.....	44	Protezione antigelo.....	8, 19, 23
– circuito di riscaldamento.....	44	Pulizia.....	38
– circuito solare.....	44	<b>R</b>	
– ricircolo.....	44	Reset.....	30
Pompa circuito di riscaldamento.....	44	Riduzione notturna.....	44
Pompa del circuito solare.....	12	Ripristino consumo di combustibile.....	31
Pompa di carico bollitore.....	44	Ripristino dati.....	31
Pompa di ricircolo.....	44	Ripristino impostazione di fabbrica.....	30
– fasce orarie.....	27	Ripristino ore di esercizio.....	31
– programmazione delle fasce orarie.....	27	Riscaldamento	
– risparmio energetico.....	9	– disattivazione.....	23
Possibilità di controllo.....	40	– fasce orarie.....	22
Prima messa in funzione.....	8	– impostazione di fabbrica.....	8
Procedimento di regolazione.....	13	– programma d'esercizio.....	16, 21
Procedura di regolazione.....	13	– programmazione delle fasce orarie.....	22
Produzione d'acqua calda		– simbolo.....	12
– programma d'esercizio.....	26	Risparmio energetico (consigli).....	9
Produzione di acqua calda		<b>S</b>	
– comfort.....	10	Salvaschermo.....	13
– disattivazione.....	27	Scostamento della curva di riscaldamento.....	22, 43
– fasce orarie.....	26	Segnalazione di guasto.....	12
– impostazione di fabbrica.....	8	– conferma.....	33
– programma d'esercizio.....	16	– richiamo (segnalazione confermata).....	33
– programmazione delle fasce orarie.....	26	– verifica.....	33
– risparmio energetico.....	9	Simboli sul display.....	12
Produzione di acqua calda al di fuori della programmazione delle fasce orarie.....	27	Spia di funzionamento.....	19
Programma d'esercizio		Spia di guasto.....	19, 37
– impostazione, acqua calda.....	26	Spiegazione dei termini.....	41
– impostazione, riscaldamento.....	21	Stato di esercizio.....	42
– particolare.....	16	Stato di fornitura.....	8
– protezione antigelo.....	16	Struttura del menù.....	40
– riscaldamento, acqua calda.....	16	<b>T</b>	
– risparmio energetico.....	9	Tasti.....	11
– solo acqua calda.....	44	Tasto cursore.....	11
– spiegazione dei termini.....	42	Temperatura	
Programma dall'esterno.....	16	– impostazione.....	21
		– temperatura ambiente normale.....	13
		– verifica.....	31

**Indice analitico** (continua)

Temperatura ambiente		<b>V</b>	
– circuito di riscaldamento selezionato.....	13	Vacanze.....	9, 24
– normale.....	21	Valore nominale temperatura.....	44
– per programma di riscaldamento ridotto.....	21	Valvola di sicurezza.....	44
– ridotta.....	21	Ventilazione via finestra.....	9
– risparmio energetico.....	9	Verifica	
Temperatura ambiente normale (temperatura diurna)...	8, 21	– avviso di manutenzione.....	31
Temperatura ambiente ridotta (temperatura notturna)...	8, 21	– impianto solare.....	31
Temperatura benessere.....	9	– informazioni.....	31
Temperatura diurna (temperatura ambiente normale)...	8, 13	– segnalazione di guasto.....	33
Temperatura nominale.....	44	– stati d'esercizio.....	31
Temperatura notturna (temperatura ambiente ridotta). 8		– temperature.....	31
Testo guida.....	11	Verifica degli stati d'esercizio.....	31
		Verifica della temperatura reale.....	31
		Verifica delle informazioni.....	31
<b>U</b>			
Ulteriori impostazioni.....	29		
Unità di misura temperatura.....	30		
Unità di servizio.....	11		

**RoHS**  
compliant  
2002 / 95 / EC

## A chi rivolgersi

Per chiarimenti o lavori di manutenzione e di riparazione all'impianto di riscaldamento rivolgersi alla ditta installatrice/Centro Assistenza autorizzato.

Viessmann S.r.l.  
Via Brennero 56  
37026 Balconi di Pescantina (VR)  
Tel. 045 6768999  
Fax 045 6700412  
[www.viessmann.com](http://www.viessmann.com)